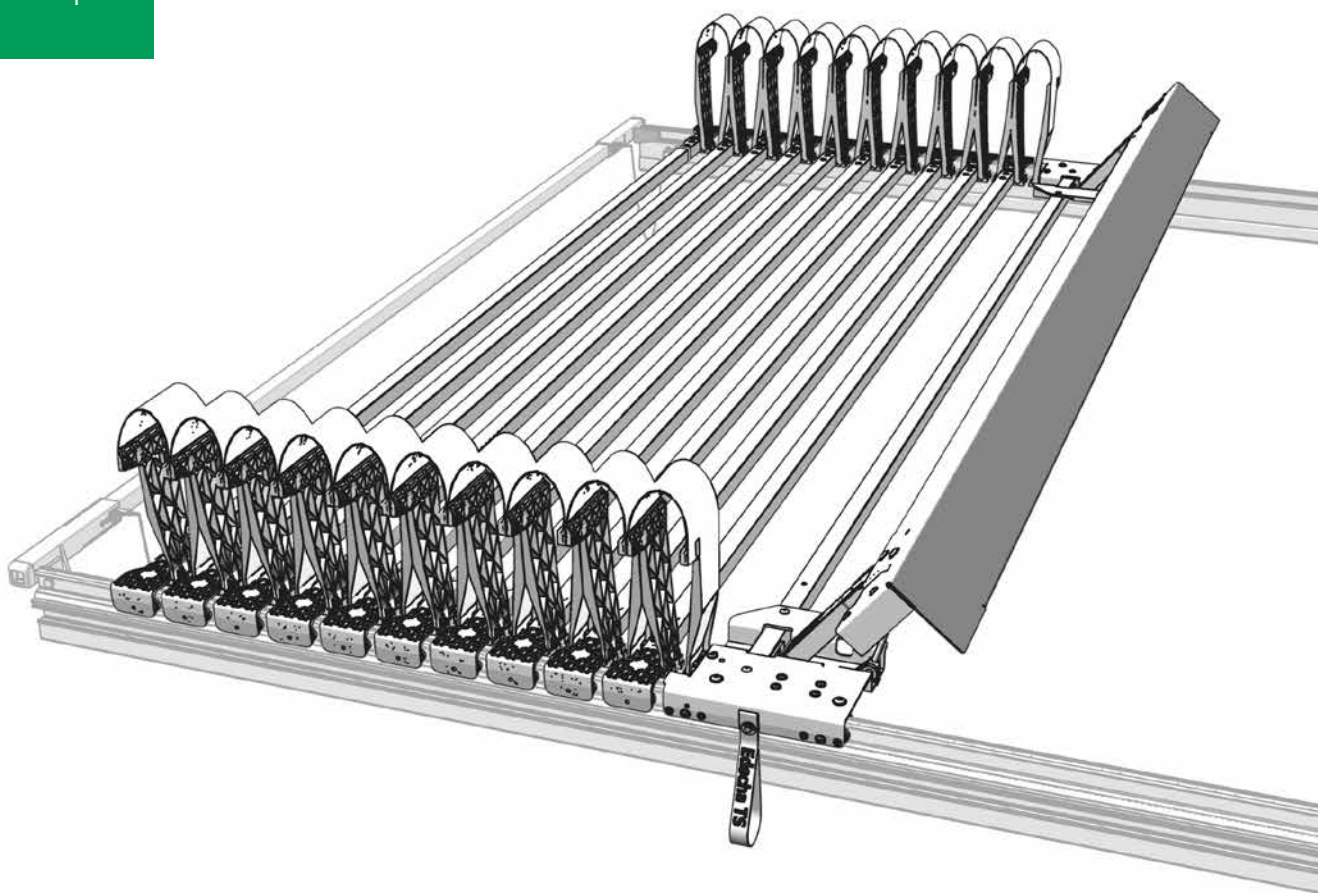




Compact

Schiebegardinenverdeck · *Curtain Sider Roof*



Montageanleitung
Assembly instructions



Inhaltsangabe

Symbolerklärungen	3
Einleitung Compact	4
Einleitung Compact Fix	5



Bestimmungsgemäße Verwendung 6



Montage Compact

Maximal zulässige Spurbabweichung / Aufbautoleranz	7
Systembreite	8
Frontspriegel montieren	10
Spriegel aufschieben	11
Portalbalken am Endlaufwagen montieren	12
Endspriegel am Endlaufwagen montieren	13
Endlaufwagen aufschieben	14
Abrollsicherung montieren	15
Gelenkmontage	16
Montage Frontseil	17
Überprüfung der Seilspannung mittels Zugstange	18
Verriegelung Front montieren	19
Dichtung einschieben	21
Dachplanenbefestigungspunkte	22
Dachplanenbefestigungspunkte Heck	24
Spriegel anpassen	25
Endlaufwagen anpassen	27



Montage Compact Fix

Frontspriegel montieren	30
Spriegel aufschieben	31
Spriegel vernieten	32
Portalbalken am Endlaufwagen montieren	33
Endspriegel am Endlaufwagen montieren	34
Endlaufwagen aufschieben	35
Abrollsicherung montieren	36
Montage Zusatzspriegel	37
Fest verbauten Heckspriegel montieren	38
Adapter für fest verbauten Portalbalken montieren	39
Dichtung einschieben	41
Dachplanenbefestigungspunkte	42
Dachplanenbefestigungspunkte für fest verbauten	
Endspriegel / Portalbalken	44
Dachplanenbefestigungspunkte Heck	46
Spriegel anpassen	47
Endlaufwagen anpassen	49
Vorgaben zur Konfektionierung der Seitenplane	51



Typidentifizierung 55



Contents

Meaning of symbols	3
Introduction to Compact	4
Introduction to Compact Fix	5



Designated use 6



Assembly Compact

Maximum permissible rail deviation / construction tolerance	7
Construction width	8
Installing front bow	10
Suspending the roof arches	11
Installing the gantry beam on the end carriage	12
Installing the end bow on the end carriage	13
Suspending the end carriage	14
Install roll-off safety	15
Installing joints	16
Installing the front rope	17
Checking the cable tension using a tension rod	18
Installing the front lock	19
Inserting the sealing	21
Roof plan attachment points	22
Roof plan attachment points rear	24
Adjust bow	25
Adjust end carriage	27



Assembly Compact Fix

Installing front bow	30
Suspending the roof arches	31
Rivet the roof arches	32
Installing the gantry beam on the end carriage	33
Installing the end bow on the end carriage	34
Suspending the end carriage	35
Install roll-off safety	36
Installing additional bow	37
Installing the permanently installed rear bow	38
Installing adapter for the permanently installed gantry	39
Inserting the sealing	40
Roof plan attachment points	42
Roof plan attachment points for permanently installed	
end bow / gantry beam	44
Roof plan attachment points rear	46
Adjust bow	47
Adjust end carriage	49
Requirements for configuring the side curtain	51



Type identification 55

Symbolerklärungen · *Meaning of Symbols*



Inhaltsangabe
Contents



Erklärung
Meaning



Bestimmungsgemäße
Verwendung
Intended usage



Montage
Assembly



Typidentifizierung
Type identification



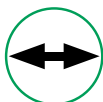
Position
Front oder Heck
Position
Front side or rear (tail)



Unbedingt beachten!
Please note without fail!



Klickgeräusch
Hörbares Einrasten
Clicking sound
Snap in audibly



Beidseitig ausführen
Carry out process on both
sides



Endspriegel /Portalbalken
schließen
Close end bow / gantry
beam



Gesicherte Schraube
verwenden
Use secured screws



Alternativ
Alternative



Maulschlüssel
Fork spanner



Inbusschlüssel
Allen key



Nietzange
Riveting Tool



Durchschlag
Punch

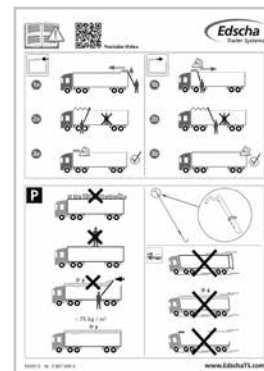


Kanten entgraten
Deburring edges

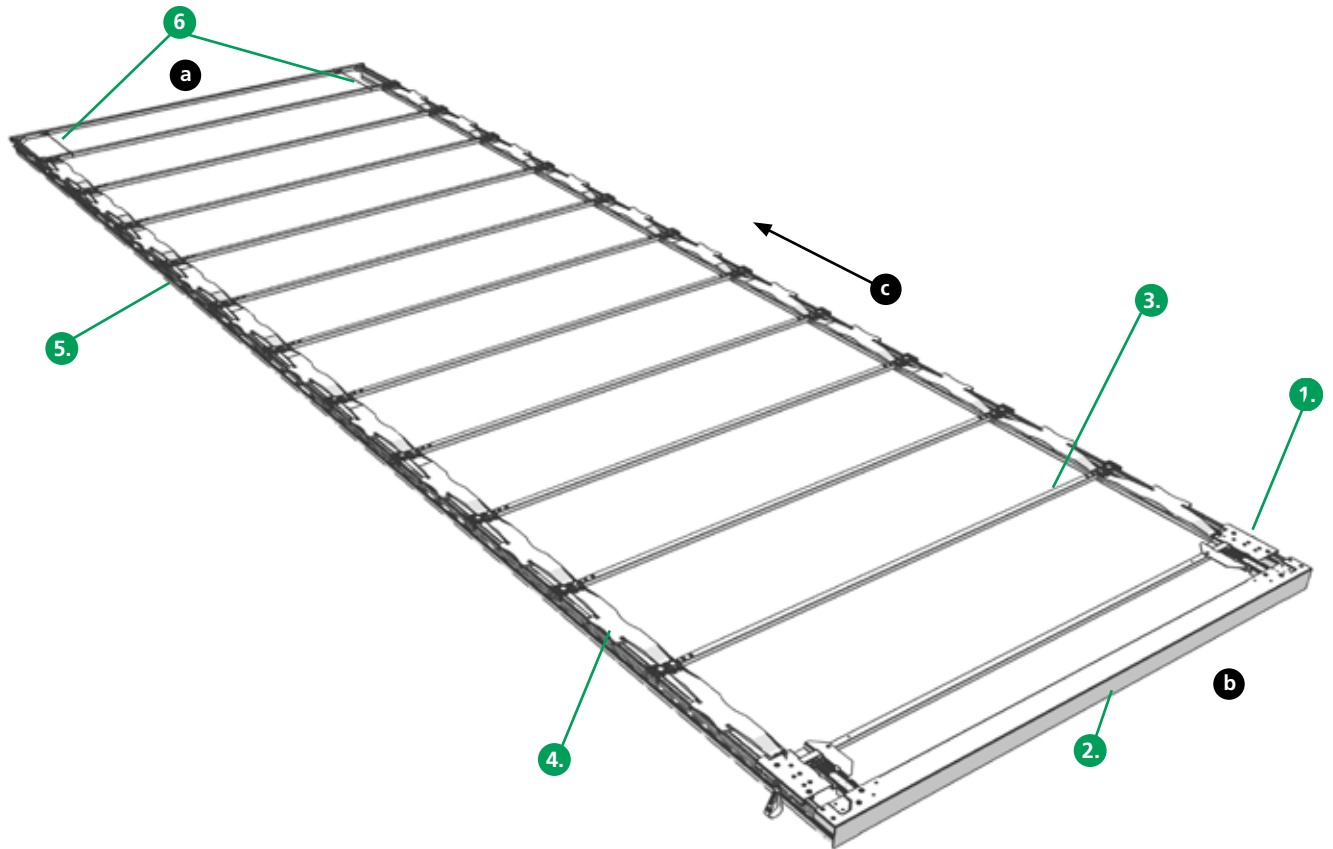


Schmierseife
Soft soap

Anzubringen am LKW
Apply on truck



Aufkleber Bedienung
Sticker Operation



DE

Einleitung Compact

Mit der Compact-Produktlinie hat Edscha TS auf die Anforderung des Marktes auch kleinere Fahrzeugaufbauten (bis 8m Länge) mit maßgeschneiderten, zuverlässigen Verdecklösungen zu versehen, reagiert. Diese Neuentwicklung basiert auf einem neuen, schlanken, extrem leichten aber dennoch verwindungssteifen Aluminiumprofil in Kombination mit den, in der Praxis bewährten, Rollenwagen aus modernen Kunststoffen, langlebigen Stahlauflagen und funktionsoptimierten Kunststoffgelenken. Die eingesetzten Technologien basieren auf langjährig etablierten Edscha TS Produktinnovationen.

Erklärungen:

- 1. Endlaufwagen
- 2. Portalbalken oder Endspriegel
- 3. Spriegel mit Rollenwagen
- 4. Gelenk
- 5. Laufschiene
- 6. Seilanbindung - Stirnwand
- a Front
- b Heck
- c Fahrtrichtung

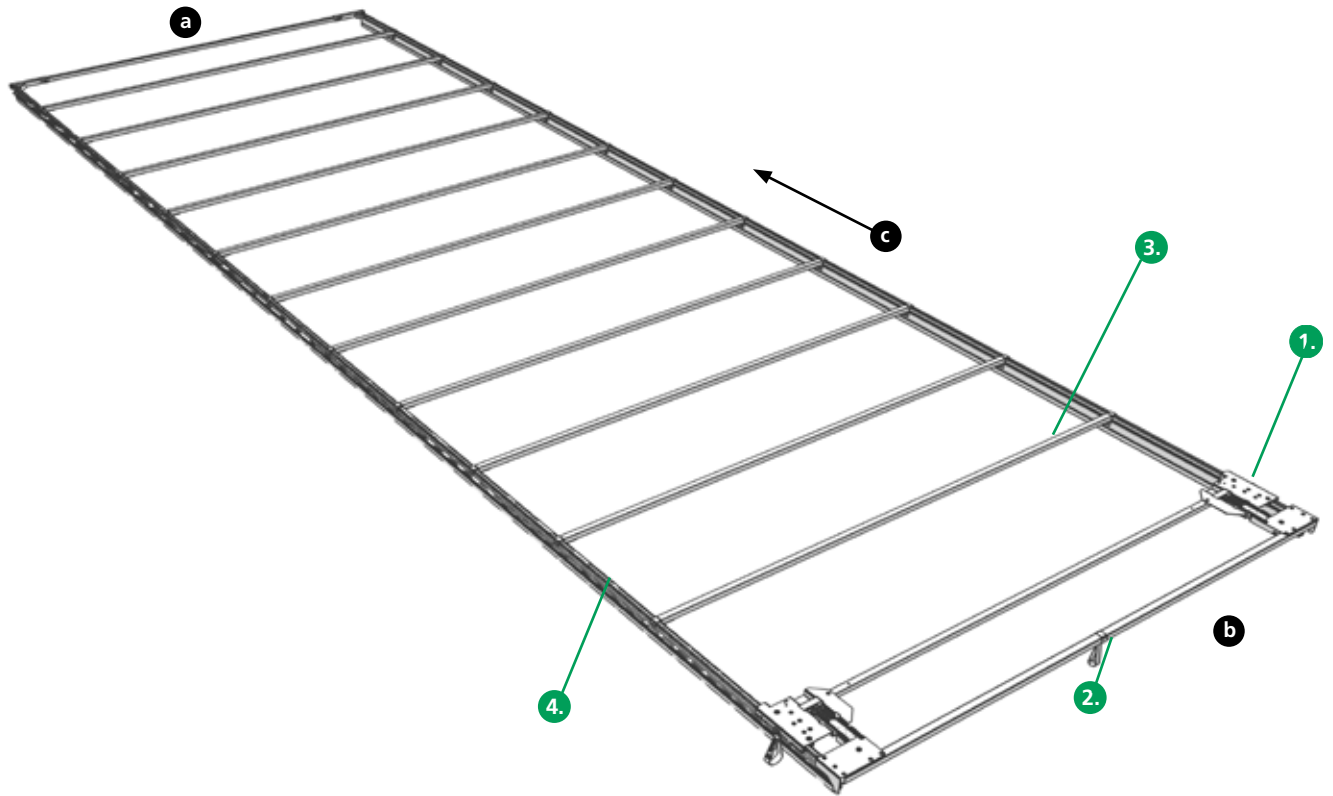
EN

Introduction Compact

The Compact product line is a reaction by Edscha TS to market requirements for smaller vehicle structures (up to 8 m in length) with customised, reliable roof solutions. This new development is based on a new, slim, extremely light but still torsion-resistant aluminium profile in combination with the proven roller carriages made of modern plastics, long-lasting steel rollers and function-optimised plastic joints. The technologies that are used are based on Edscha TS product innovations that have been established for many years.

Explanations:

- 1. End carriage
- 2. Gantry beam or end bow
- 3. bow with roller carriage
- 4. Link
- 5. Running rail
- 6. Cable connection - bulkhead
- a Front
- b Rear
- c Driving direction



DE

Einleitung Compact Fix

Mit der Compact-Produktlinie hat Edscha TS auf die Anforderung des Marktes auch kleinere Fahrzeugaufbauten (bis 8m Länge) mit maßgeschneiderten, zuverlässigen Verdecklösungen zu versehen, reagiert. Diese Neuentwicklung basiert auf einem neuen, schlanken, extrem leichten aber dennoch verwindungssteifen Aluminiumprofil in Kombination mit den, in der Praxis bewährten, Rollenwagen aus modernen Kunststoffen, langlebigen Stahllaufrollen und funktionsoptimierten Kunststoffgelenken. Die eingesetzten Technologien basieren auf langjährig etablierten Edscha TS Produktinnovationen.

Erklärungen:

- 1. Endlaufwagen
- 2. Portalbalken oder Endsriegel
- 3. Sriegel
- 4. Laufschiene
- a Front
- b Heck
- c Fahrtrichtung

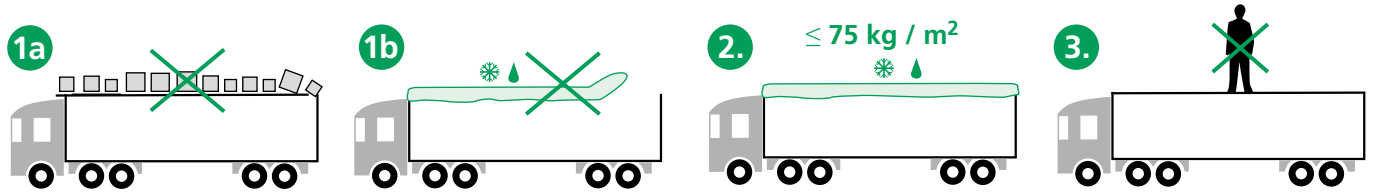
EN

Introduction Compact Fix

The Compact product line is a reaction by Edscha TS to market requirements for smaller vehicle structures (up to 8 m in length) with customised, reliable roof solutions. This new development is based on a new, slim, extremely light but still torsion-resistant aluminum profile in combination with the proven roller carriages made of modern plastics, long-lasting steel rollers and function-optimised plastic joints. The technologies that are used are based on Edscha TS product innovations that have been established for many years.

Explanations:

- 1. End carriage
- 2. Gantry beam or end bow
- 3. bow
- 4. Running rail
- a Front
- b Rear
- c Driving direction



DE

Die Edscha Trailer Systems Schiebe- und Festverdecke und deren Bedienungsbauerteile sind ausschließlich für den vorschriftsmäßigen Einsatz bei lastwagenspezifischen Transporteinsätzen gefertigt. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden lehnt der Hersteller European Trailer Systems GmbH jegliche Haftung ab, Risiken hierzu trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Bedienungs-, Wartungs- und Pflegeanweisungen, sowie die Montage- und Reparaturanleitung.



Jegliche Haftung des Herstellers European Trailer Systems GmbH erlischt, wenn:

- das Edscha Trailer Systems Schiebe- und Festverdeck sowie dessen Bauteile eigenmächtig verändert werden;
- Edscha-TS-Originalteile gegen andere Bauteile ausgetauscht werden
- Das Edscha Trailer Systems Schiebe- und Festverdeck sowie dessen Bedienungsbauerteile nicht nach den gültigen Edscha Trailer Systems Richtlinien bedient und gewartet werden



Alle hieraus resultierenden Risiken und Haftungsausschlüsse bestehen auch dann, wenn:

- Abnahmen durch Prüfer oder durch Sachverständige der technischen Prüfstellen oder durch Sachverständige amtlich anerkannter Organisationen erfolgt sind;
- behördliche Genehmigungen vorliegen.



1a 1b Vor Antritt der Fahrt von Dachlasten befreien



2 Dachlast ≤ 75 kg / m²



3 Nicht begehbar

Der Fahrzeugausrüster ist grundsätzlich verpflichtet zu prüfen, ob die dargestellten Produkte den Anforderungen des Anwenders genügen.

© 2016 European Trailer Systems GmbH
www.EdschaTS.com

EN

The Edscha Trailer Systems sliding and fixed roofs and their operating components are exclusively manufactured for their due employment on truck specific transport operations. Any usage going beyond such applications is considered as misuse. For resulting damages the manufacturer European Trailer Systems GmbH repudiates any liability; for this the user alone bears the full risk. The "intended usage" also includes the observance of the operation, care and maintenance instructions and of the mounting and repair instructions as prescribed by the manufacturer.



The manufacturer, European Trailer Systems GmbH, is discharged from any liability if:

- the Edscha Trailer Systems sliding and fixed roof and its components are changed arbitrarily
- EdschaTS original parts are exchanged against other components;
- the Edscha Trailer Systems sliding and fixed roof and its operating components are not handled and serviced in compliance with the prevailing Edscha Trailer Systems instructions



All the arising exclusions of risk and liability shall remain valid also if:

- examiners or experts of the technical testing bodies or experts from officially recognised organisations have performed acceptance tests;
- official approval exists.



1a 1b Remove roof loads before starting a trip



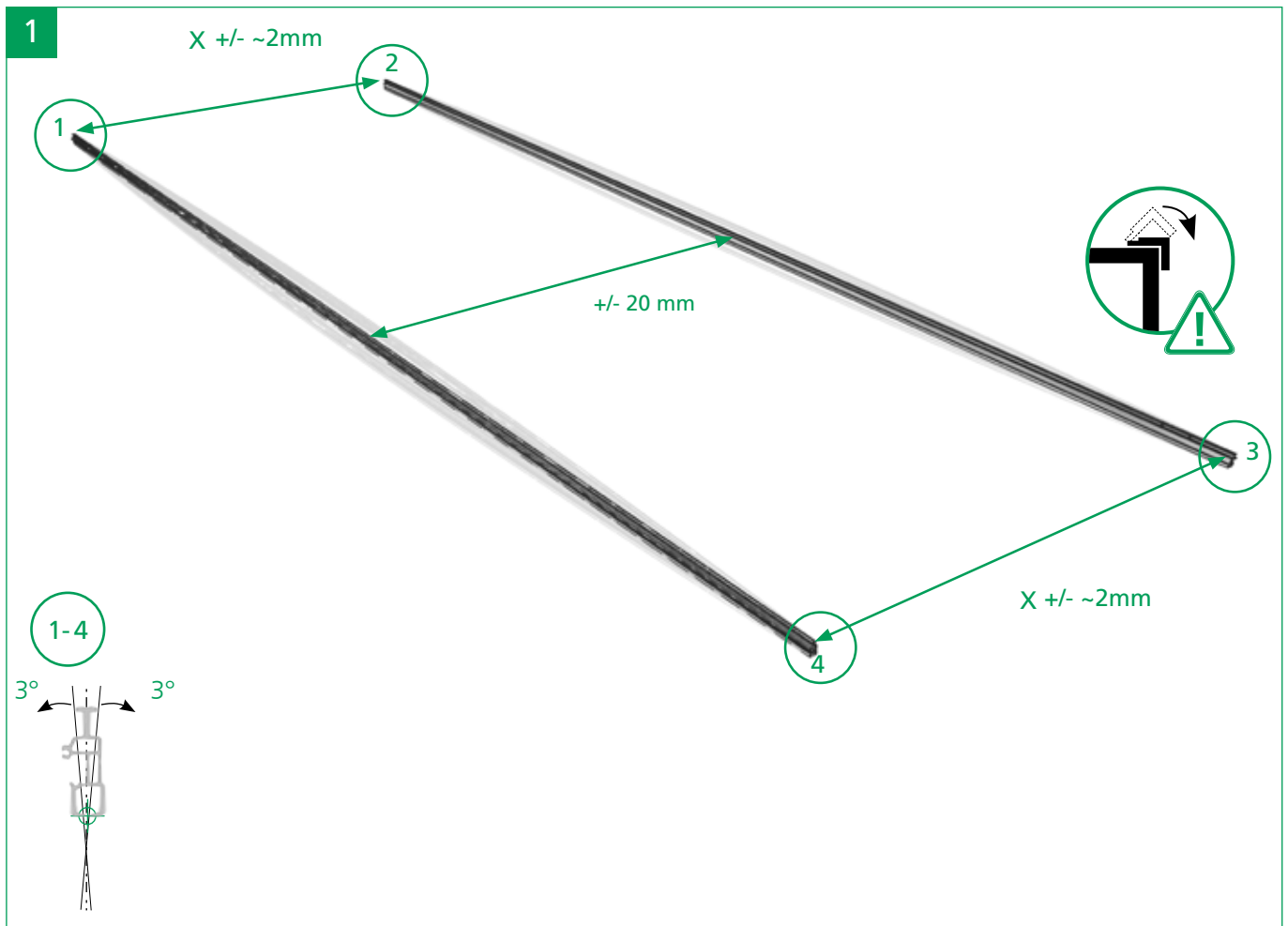
2 Roof load ≤ 75 kg / m²



3 Cannot be walked on

The vehicle equipment supplier is obligated in principle to check whether the products shown satisfy the demands of the user.

© 2016 European Trailer Systems GmbH
www.EdschaTS.com



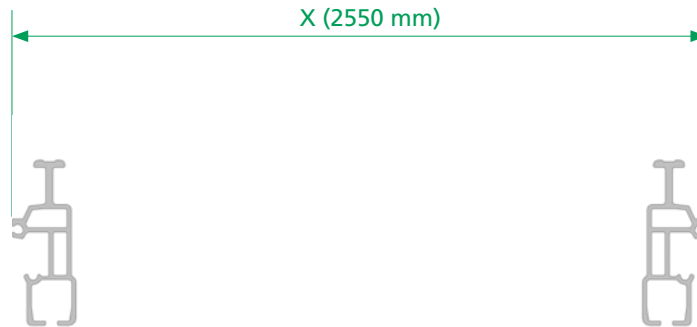
DE

**Maximal zulässige
Spurabweichung /
Aufbautoleranz**

EN

***Maximum permissible rail
deviation /
construction tolerance***

2



DE

Systembreite

EN

Construction width

CS-Compact

1.



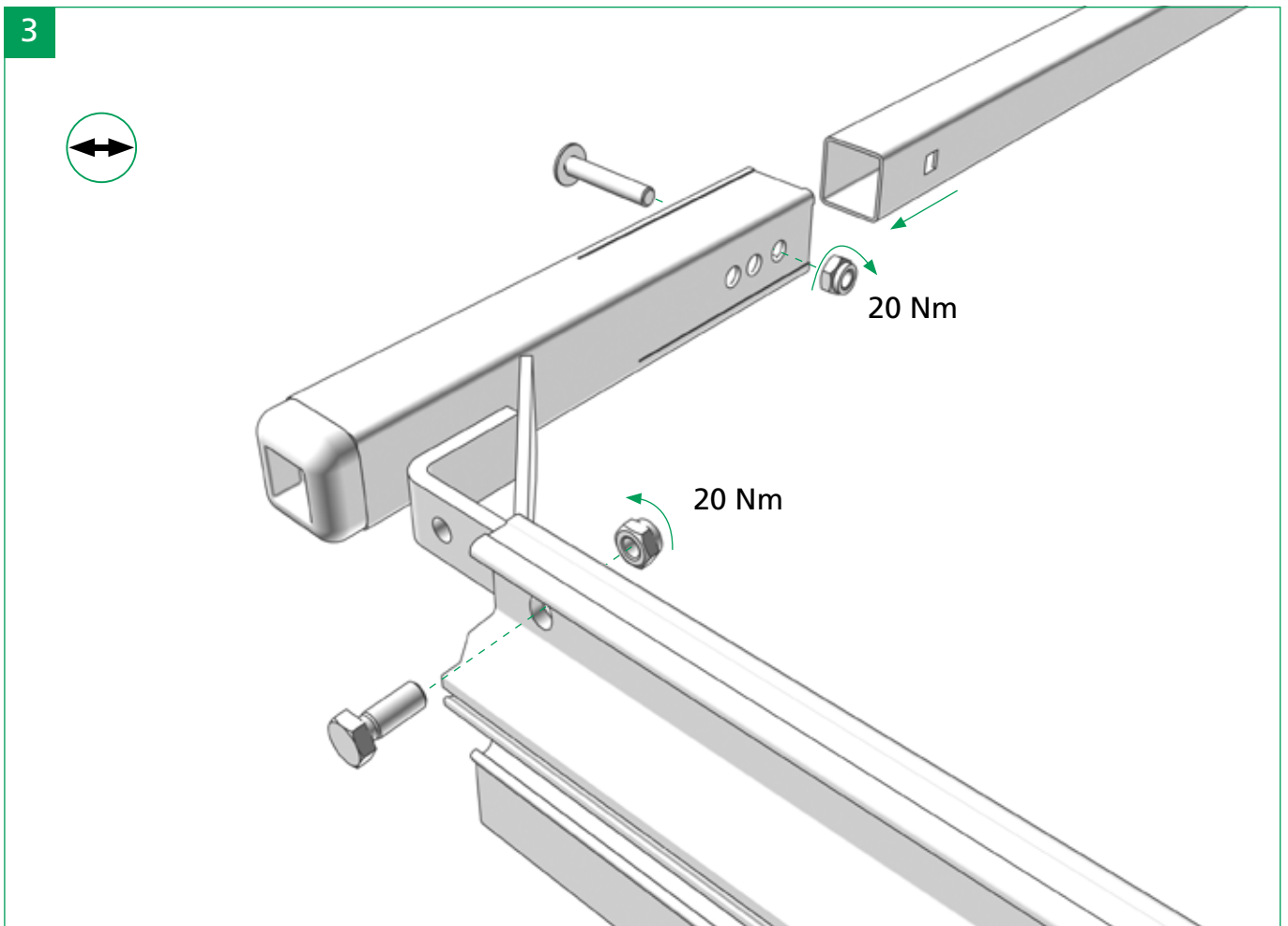
Endlaufwagen - Endspiegel
Endcarriage - end bow

CS-Compact

2.



Endlaufwagen - Portalbalken
Endcarriage - gantry beam

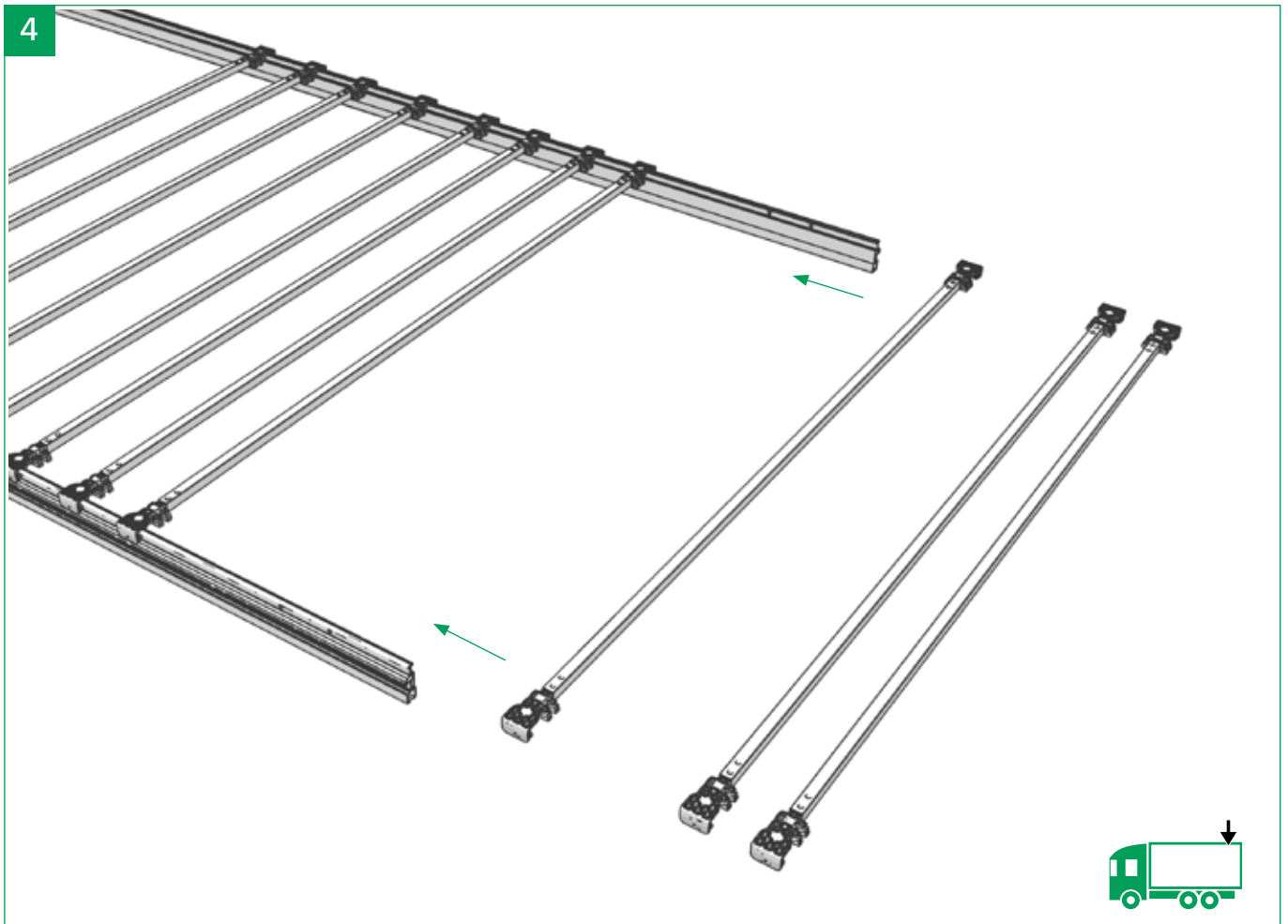


DE

Frontspiegel montieren

EN

Installing front bow

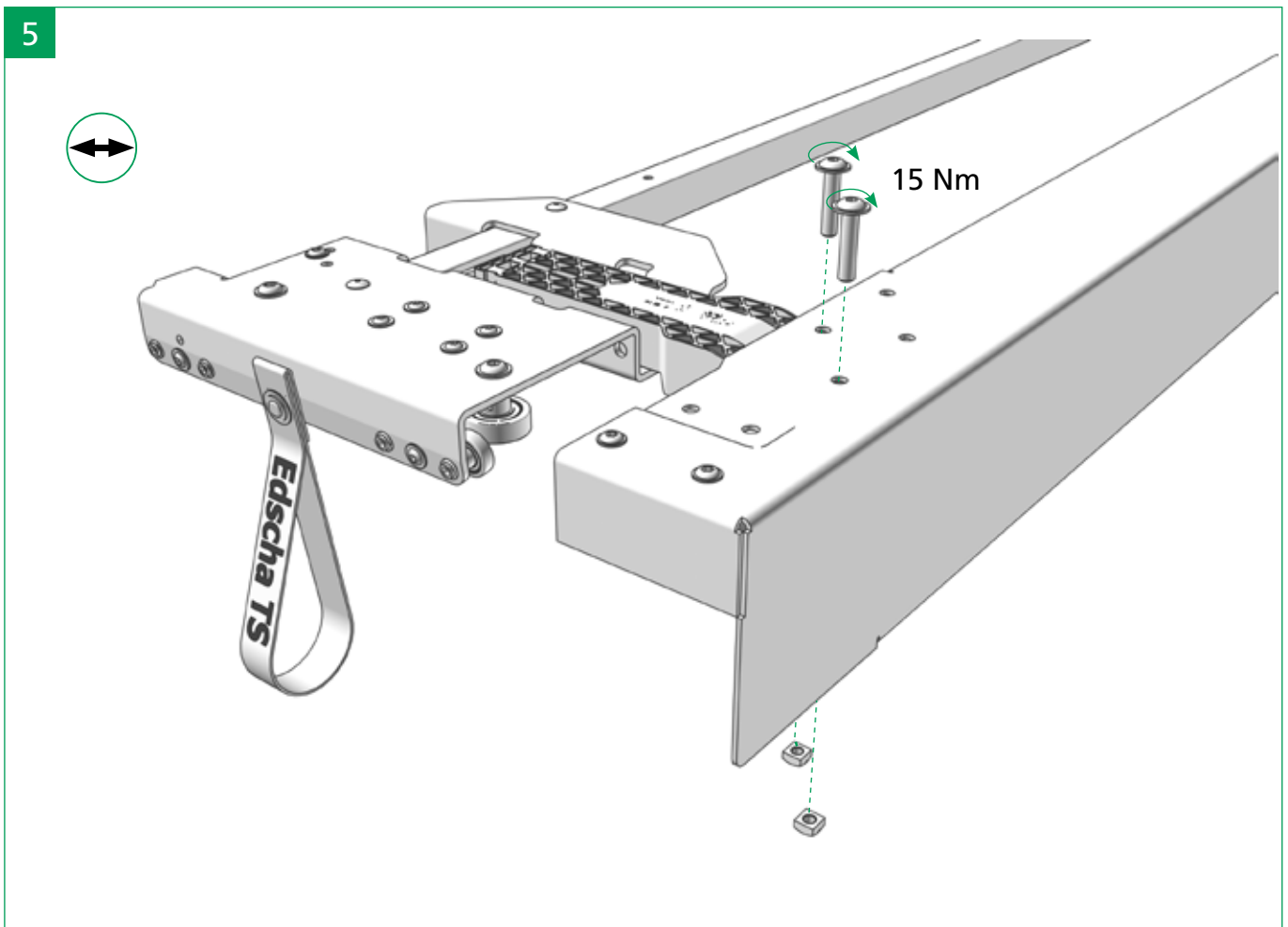


DE

Spiegel aufschieben

EN

Suspending the roof arches

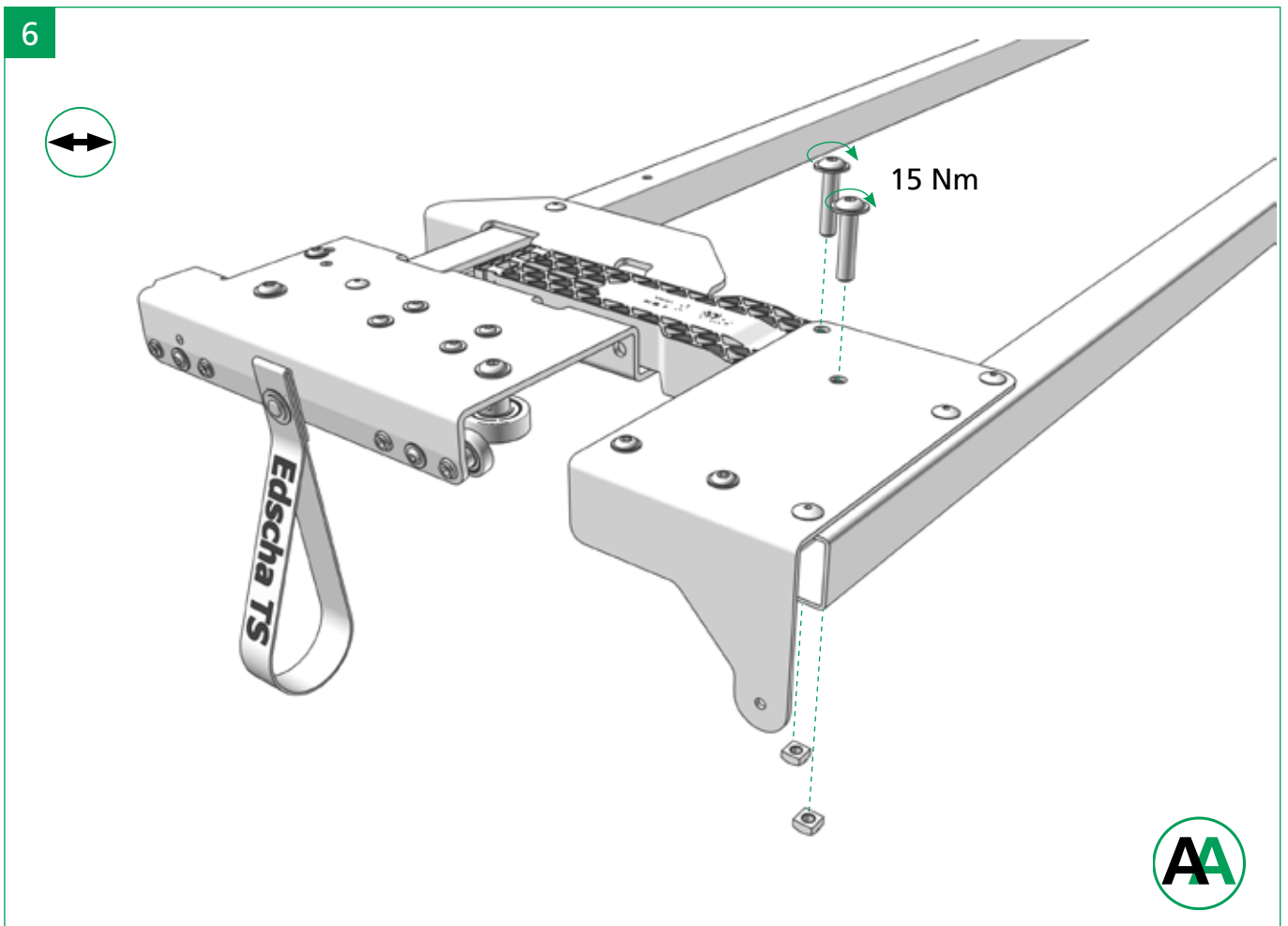


DE

**Portalbalken am
Endlaufwagen montieren**

EN

***Installing the gantry beam
on the end carriage***

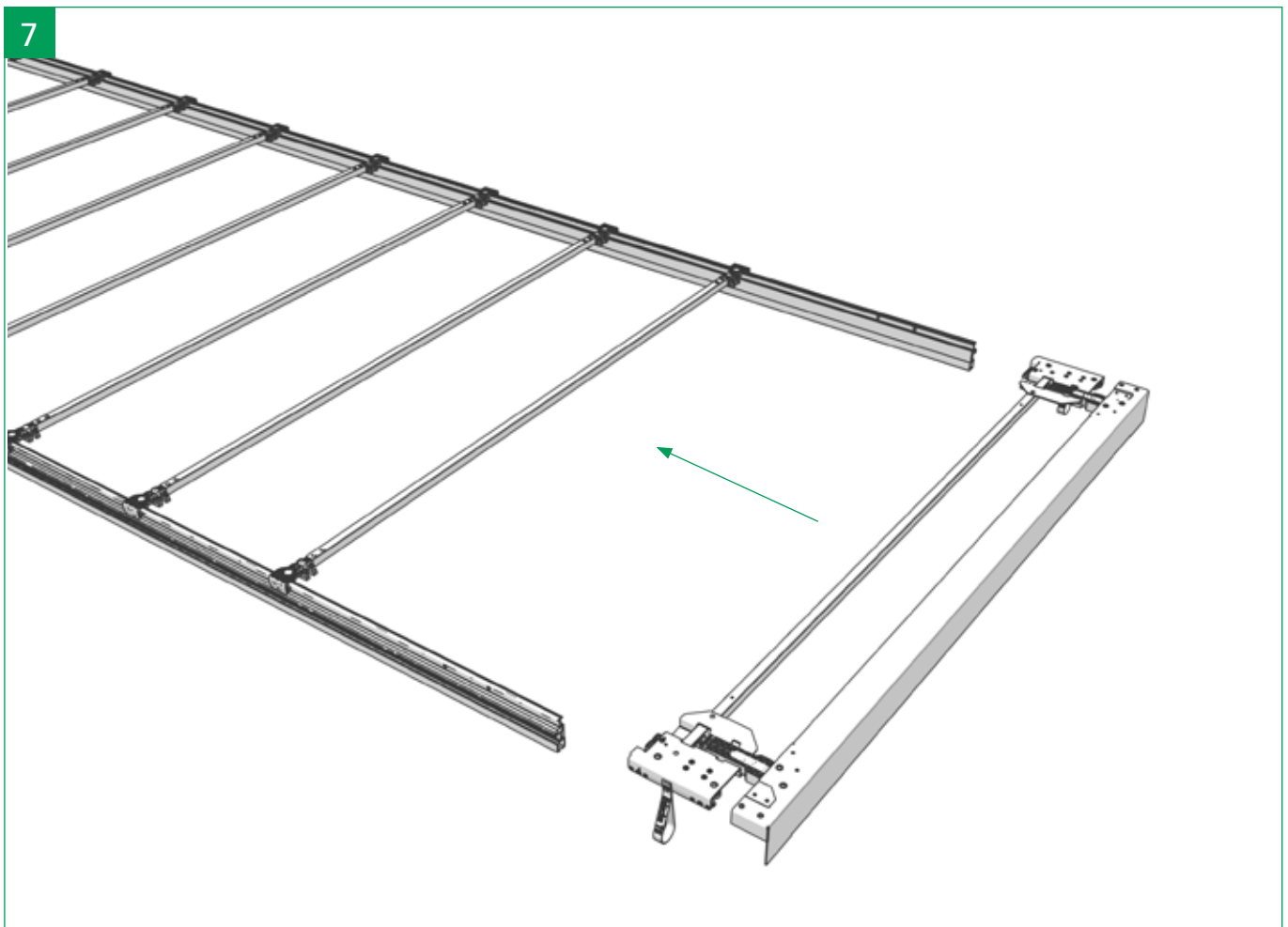


DE

**Endspriegel am
Endlaufwagen montieren**

EN

***Installing the end bow on
the end carriage***

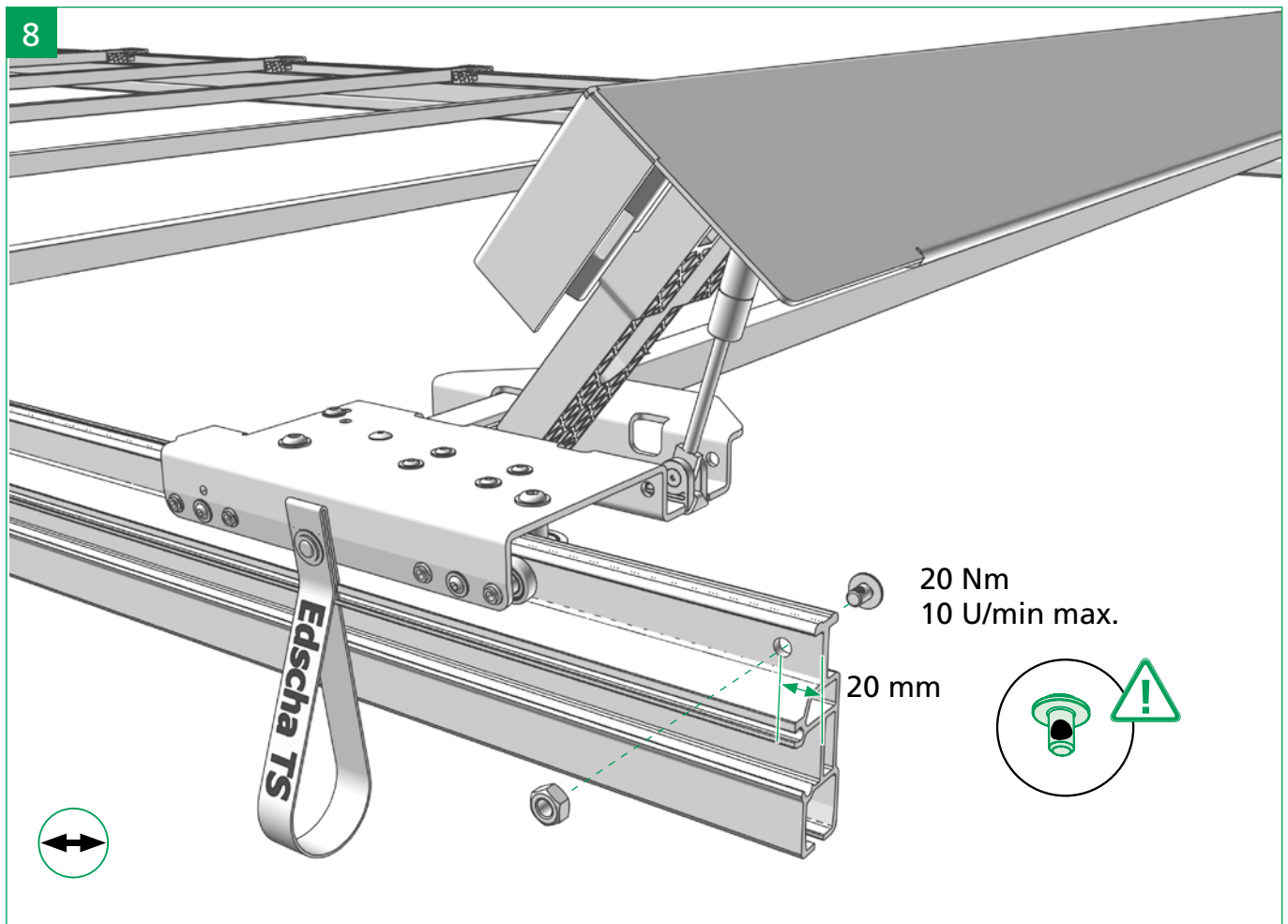


DE

Endlaufwagen aufschieben

EN

Suspending the end carriage



DE

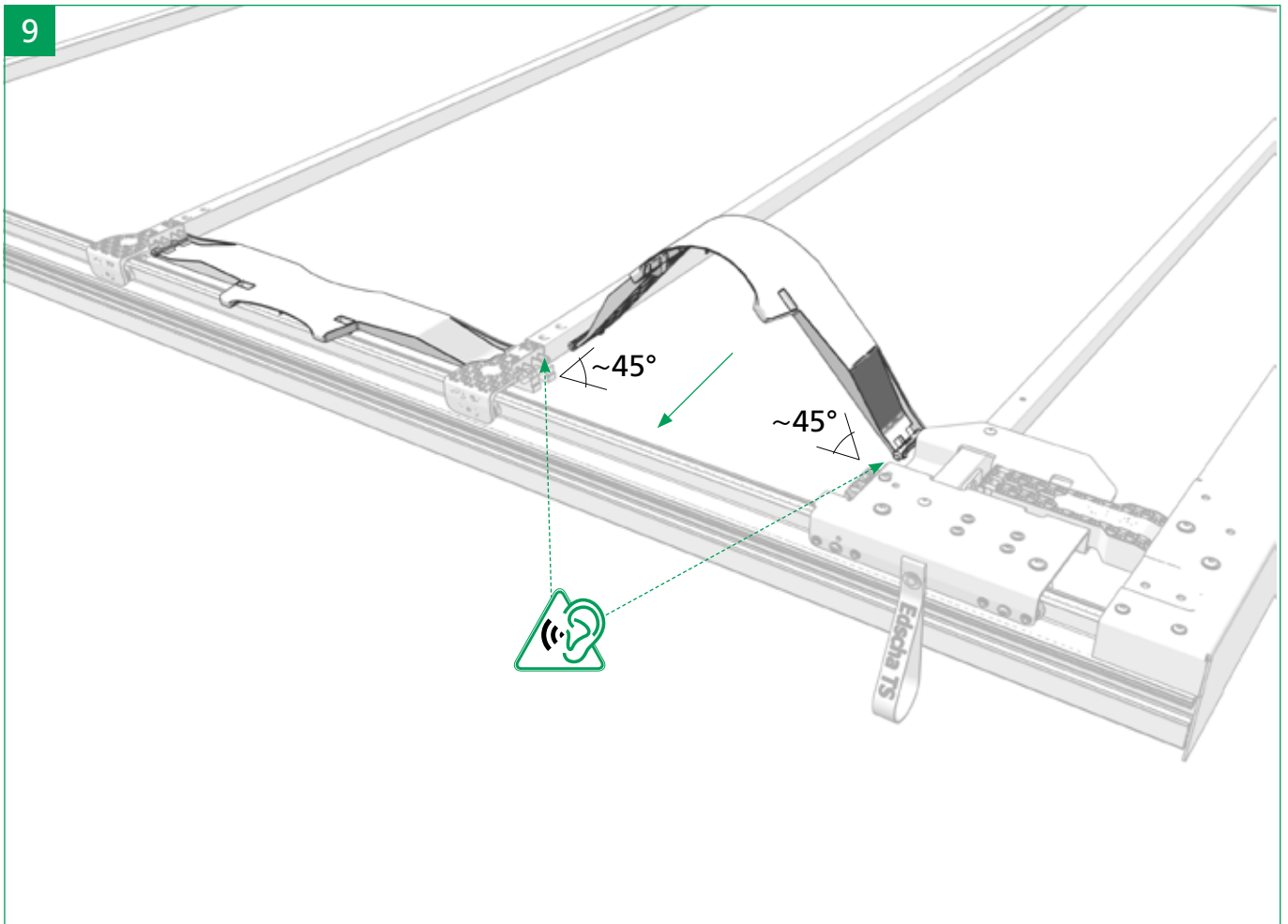
EN

Abrollsiccherung montieren

Install roll-off safety

Bohrungsmaß Ø 9 mm

Bore dimension Ø 9 mm

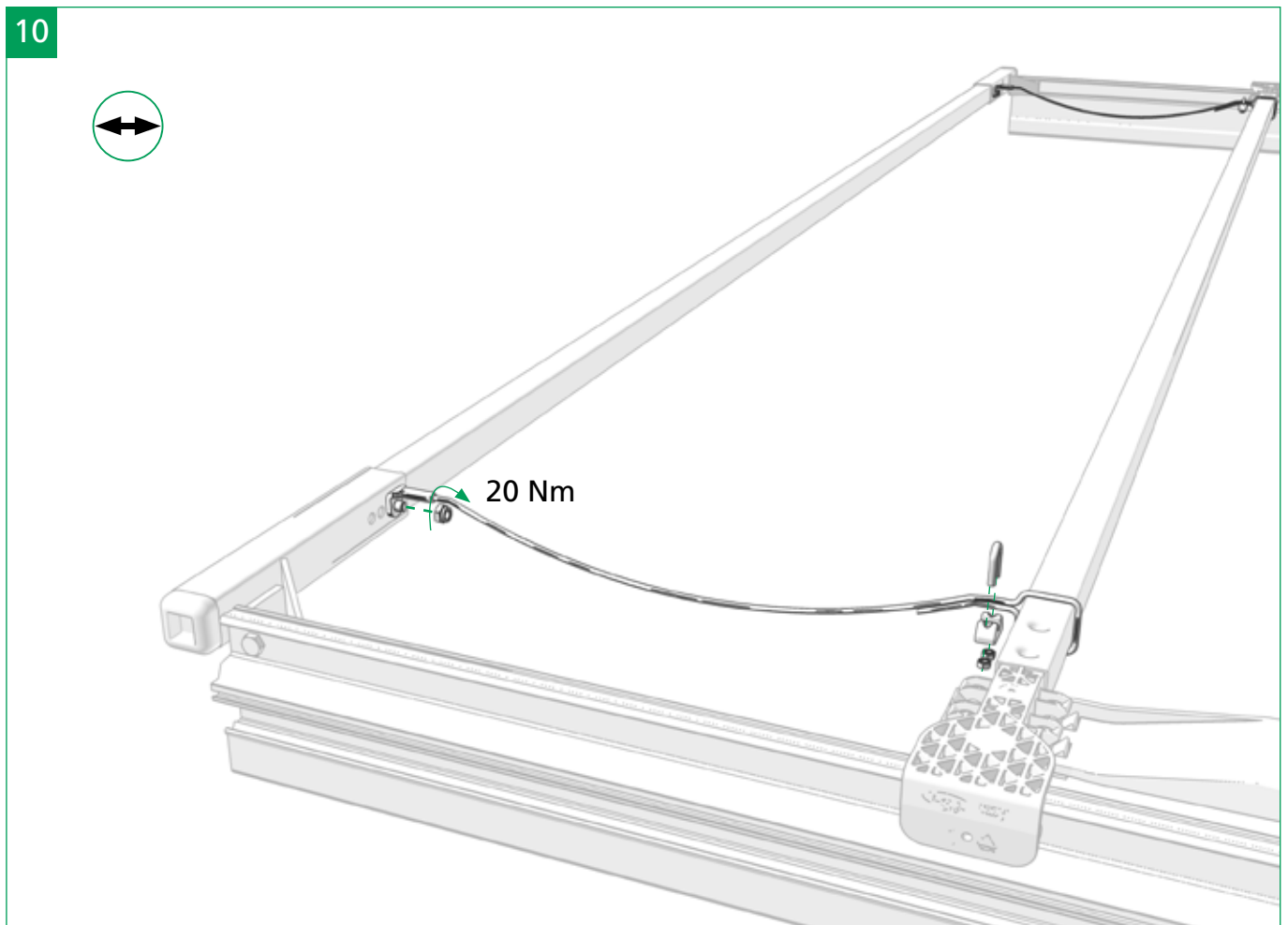


DE

Gelenkmontage

EN

Installing joints



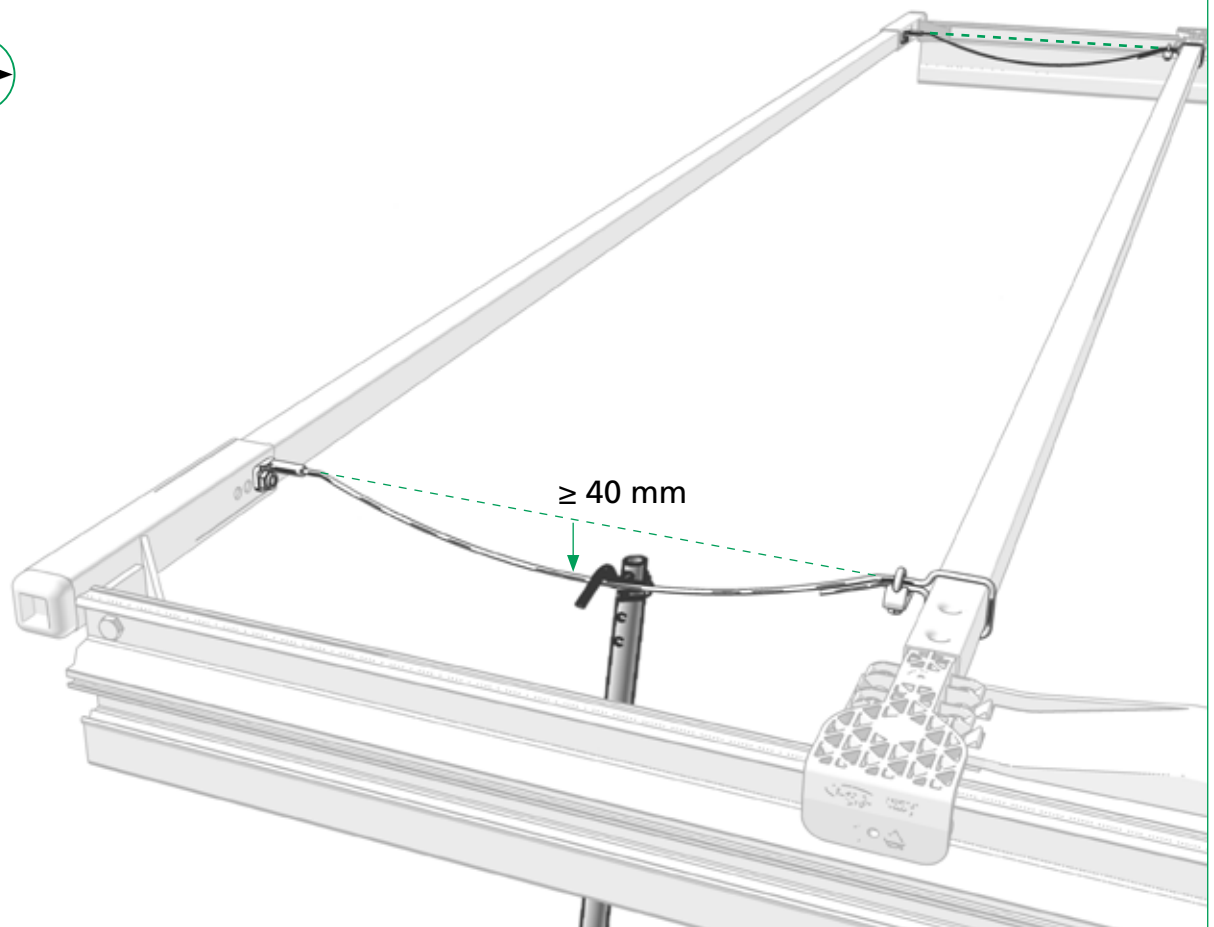
DE

Montage Frontseile

EN

Installing the front ropes

11



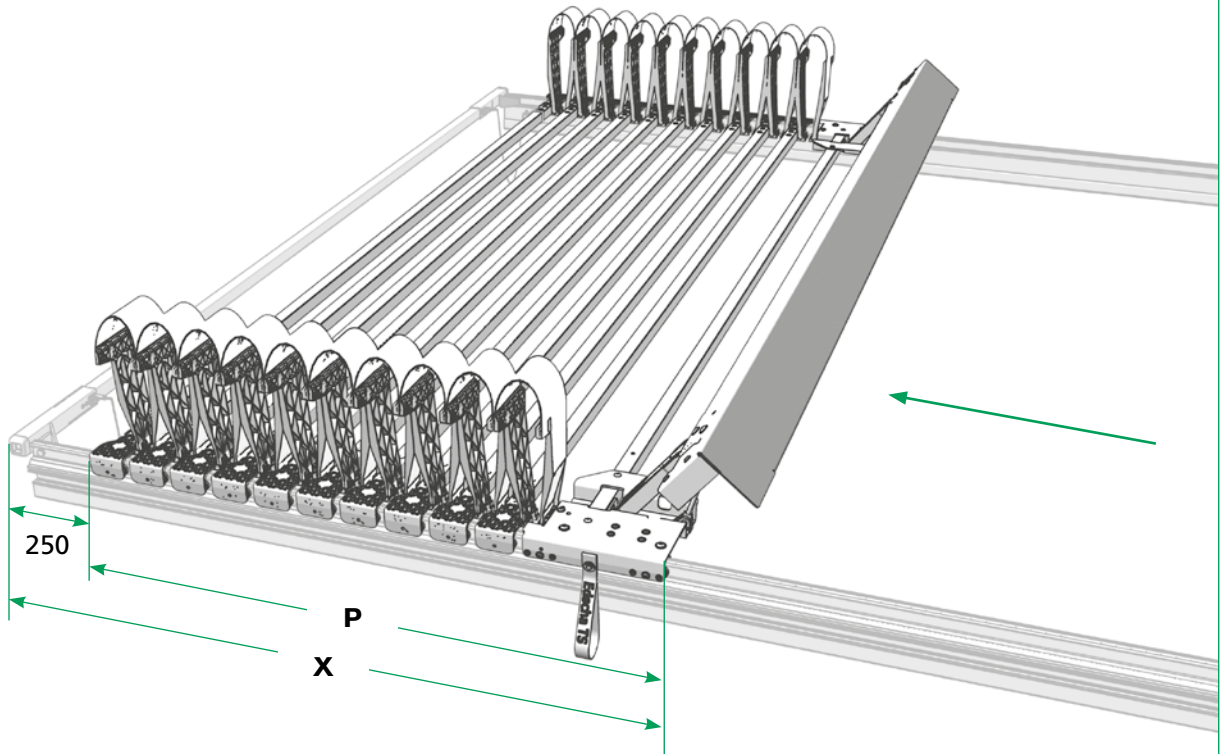
DE

**Überprüfung der
Seilspannung mittels
Zugstange**

EN

***Checking the cable tension
using a tension rod***

12

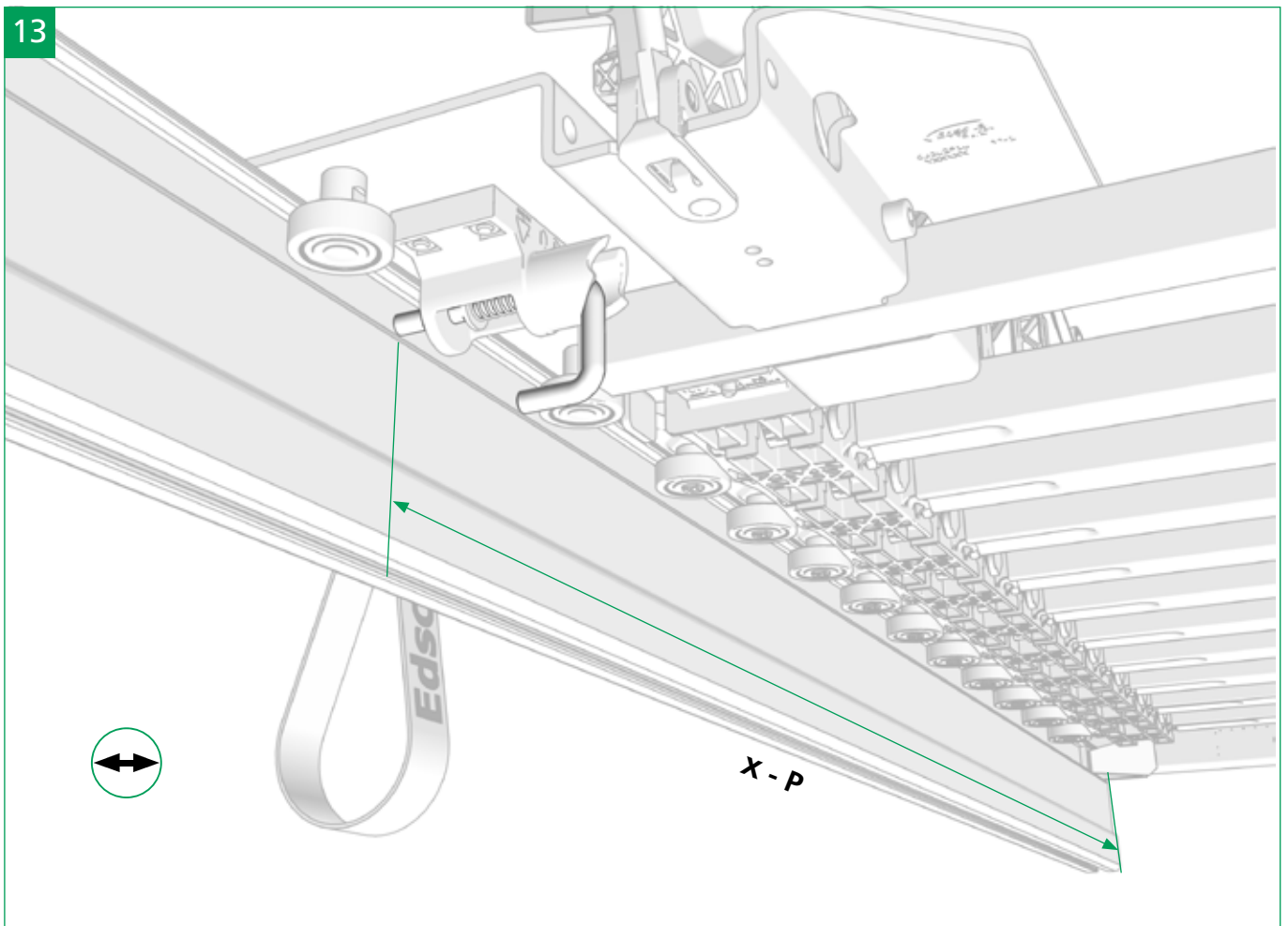


DE

Verriegelung Front montieren 01

EN

Installing the front lock 01

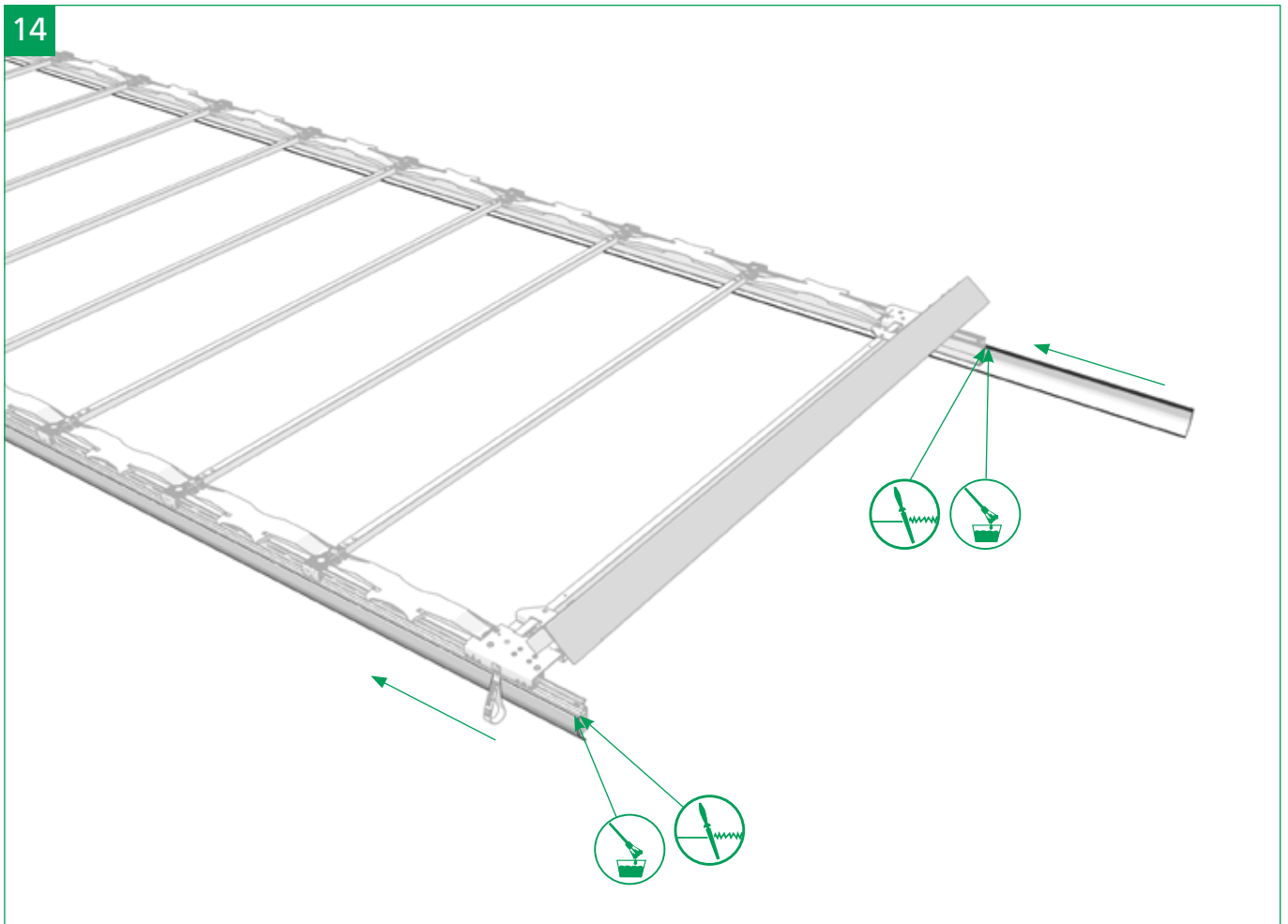


DE

EN

**Verriegelung Front
montieren 02**

Installing the front lock 02

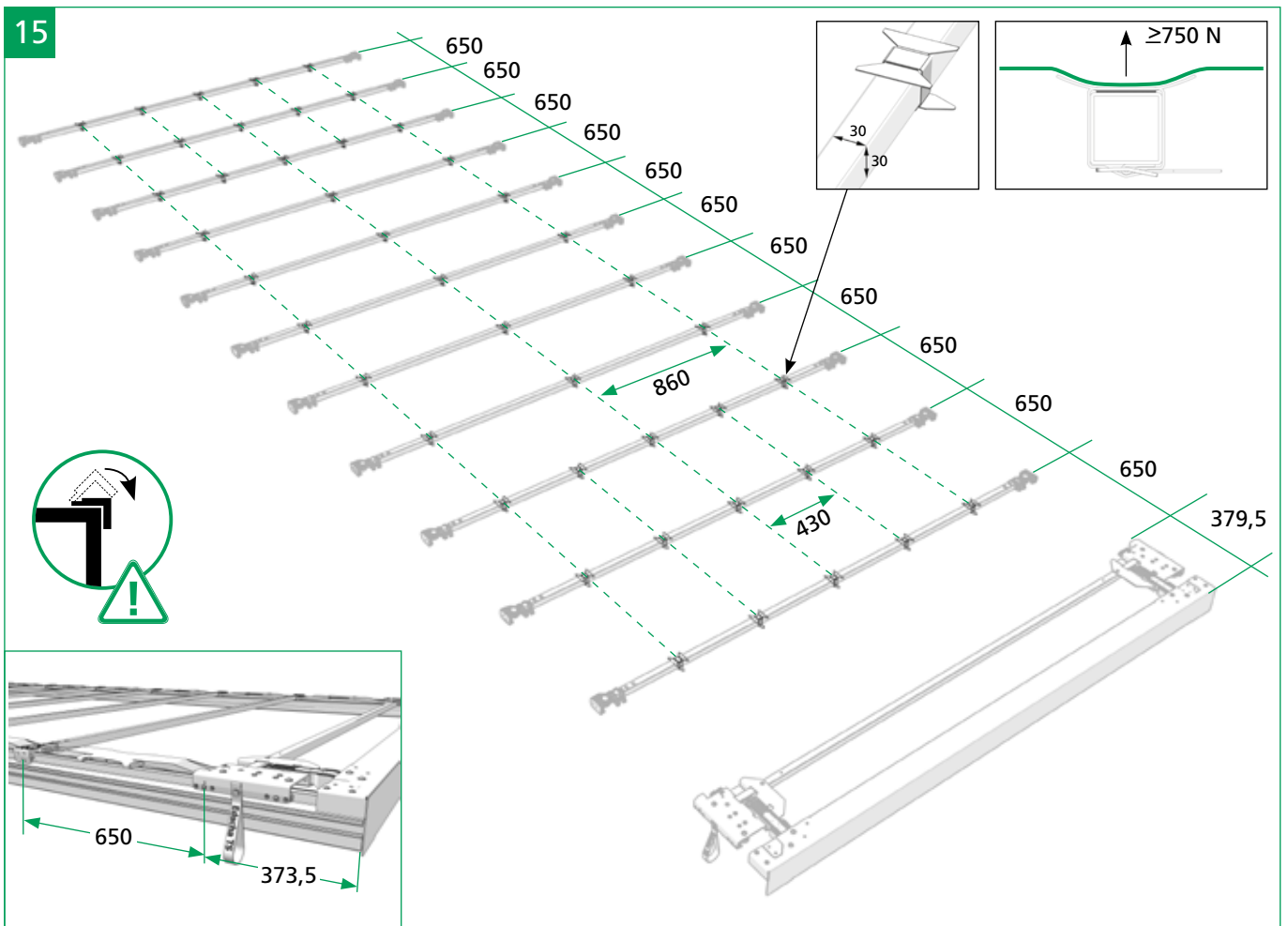


DE

EN

Dichtung einschieben

Inserting the sealing

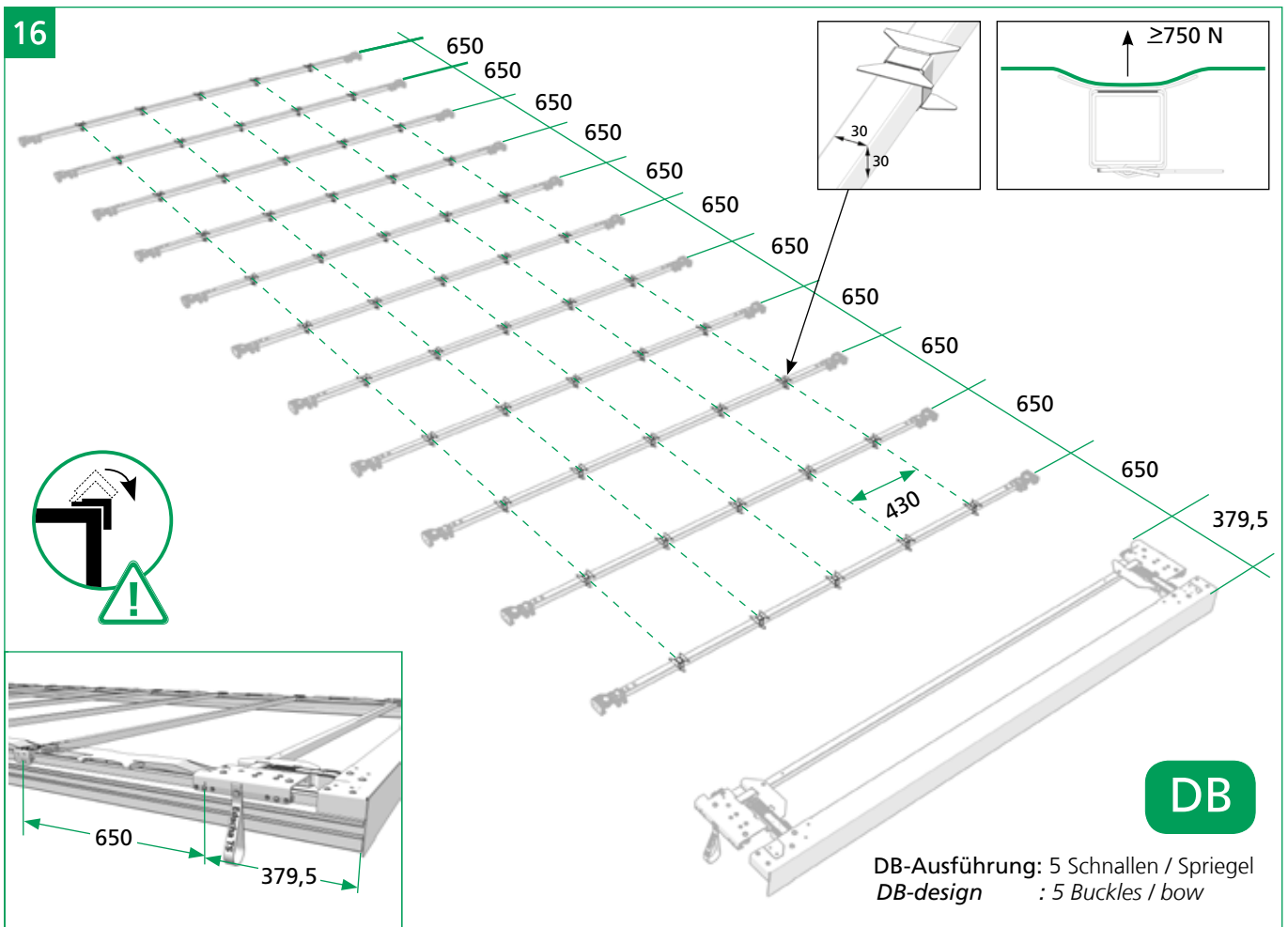


DE

**Dachplanbefestigungs-
punkte**

EN

Roof plan attachment points



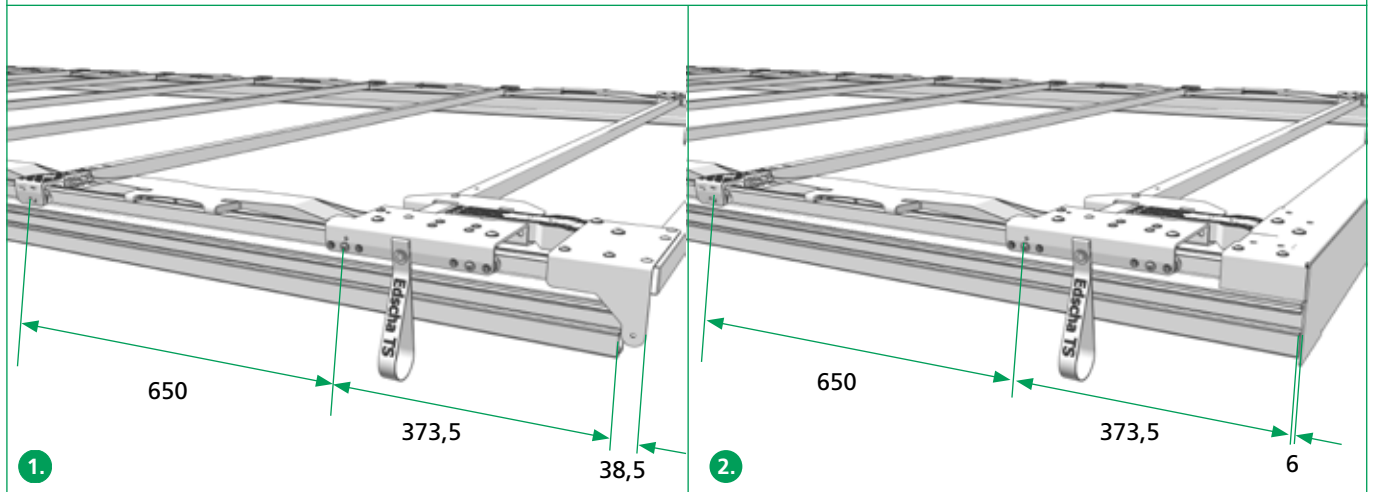
DE

**Dachplanenbefestigungs-
punkte DB**

EN

***Roof plan attachment points
DB***

17



DE

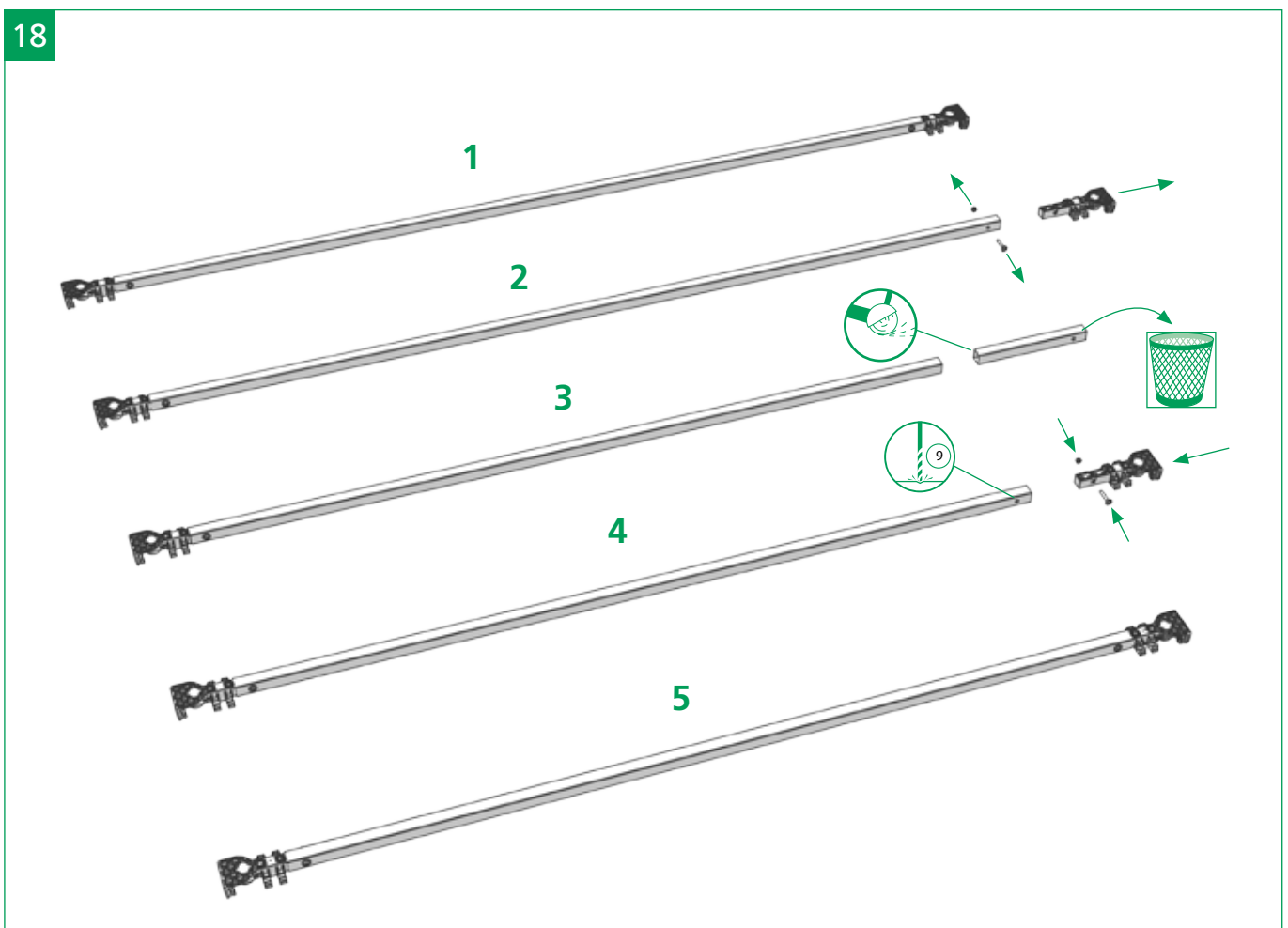
Dachplanenbefestigungspunkte Heck

- 1. Endlaufwagen - Endspiegel
- 2. Endlaufwagen - Portalbalken

EN

Roof plan attachment points rear

- 1. Endcarriage - end bow
- 2. Endcarriage - gantry beam



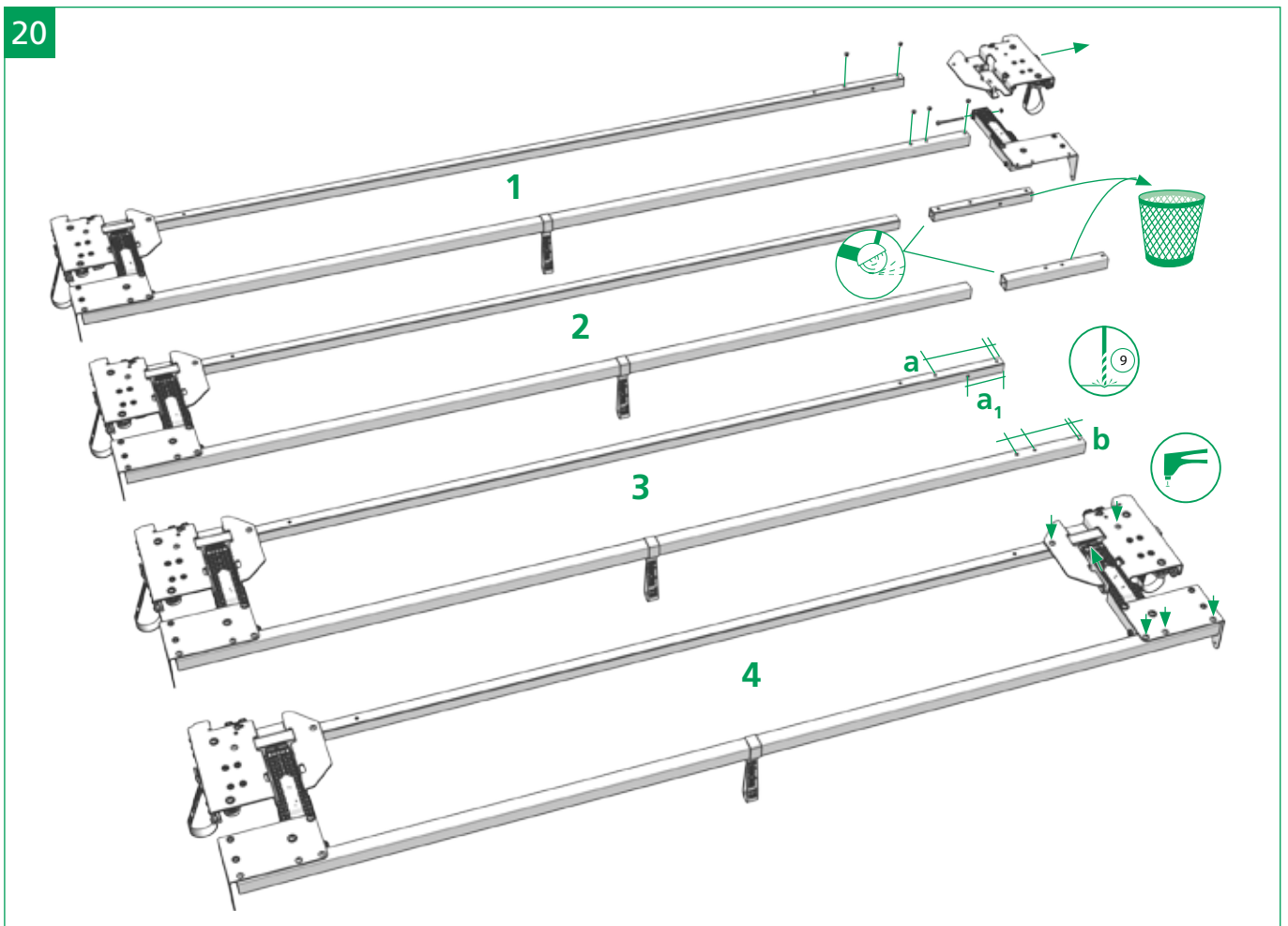
DE

EN

Spiegel anpassen 01

Adjust bow 01

20



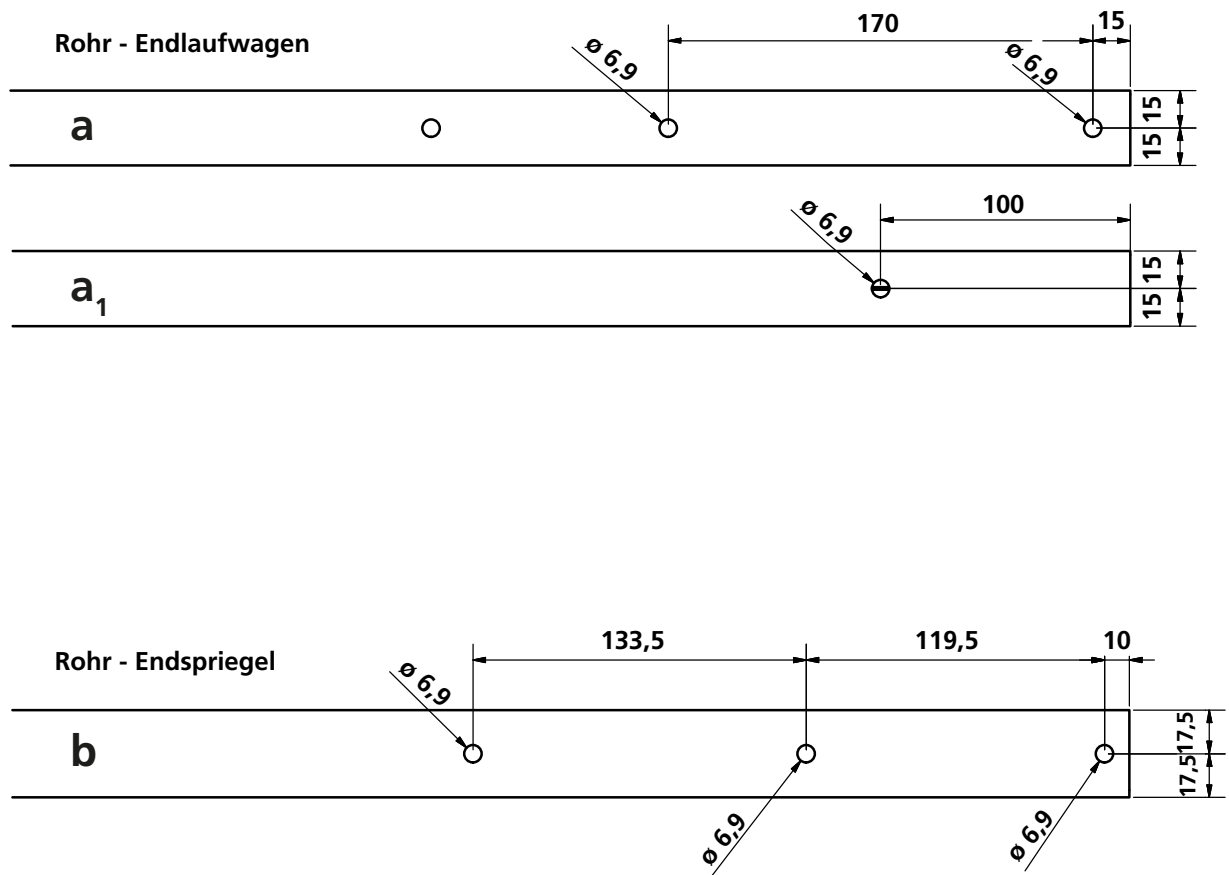
DE

EN

Endlaufwagen anpassen 01

Adjust end carriage 01

21



DE

Endlaufwagen anpassen 02

EN

Adjust end carriage 02

CS-Compact Fix

1.



Endlaufwagen - Endspiegel
Endcarriage - end bow

3.



Endspiegel - fest verbaut
End bow - permanently installed

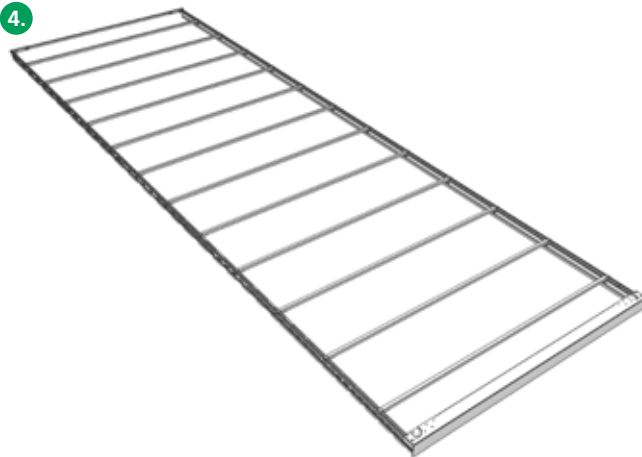
CS-Compact Fix

2.

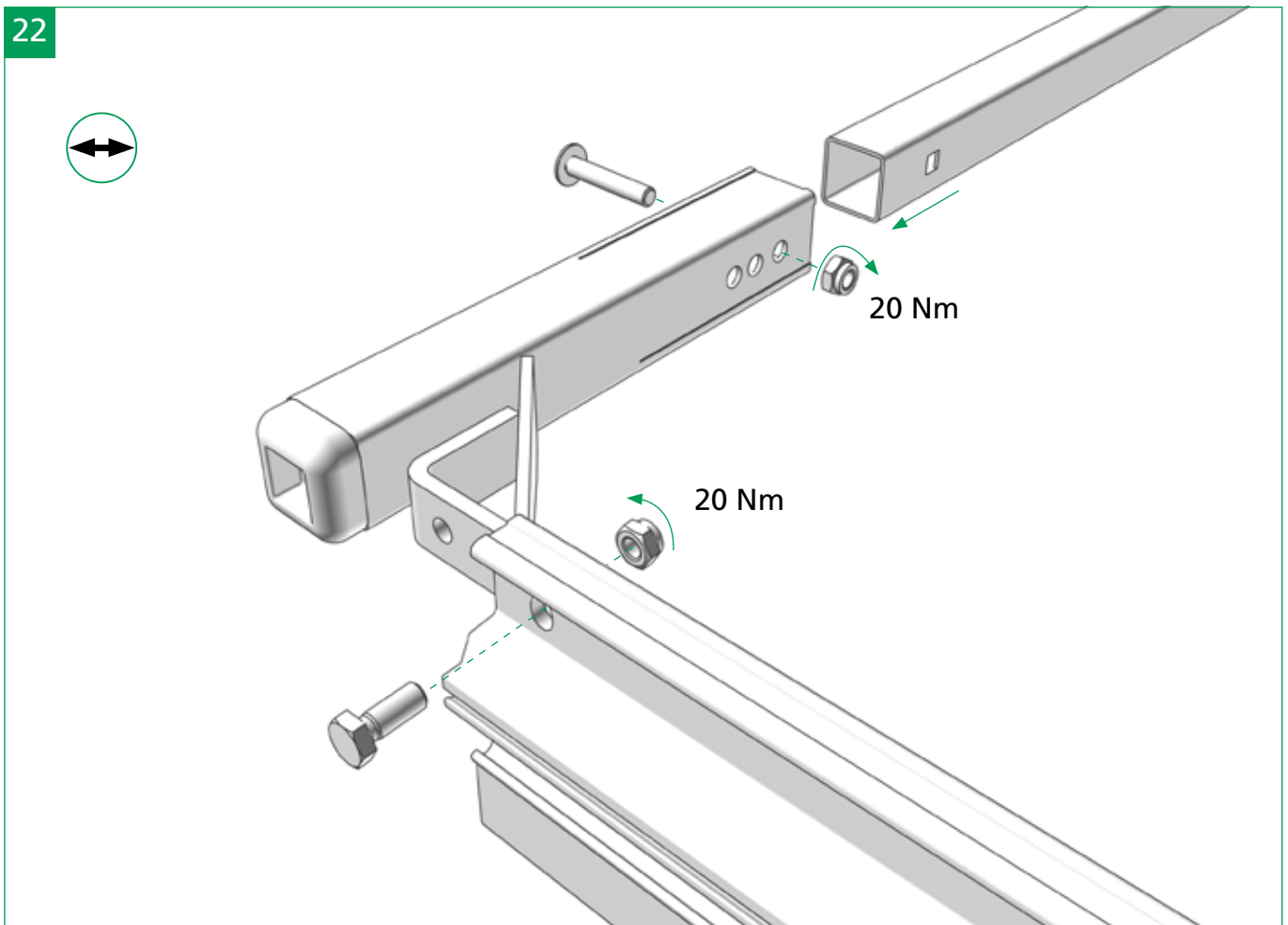


Endlaufwagen - Portalbalken
Endcarriage - gantry beam

4.



Portalbalken - fest verbaut
Gantry beam - permanently installed

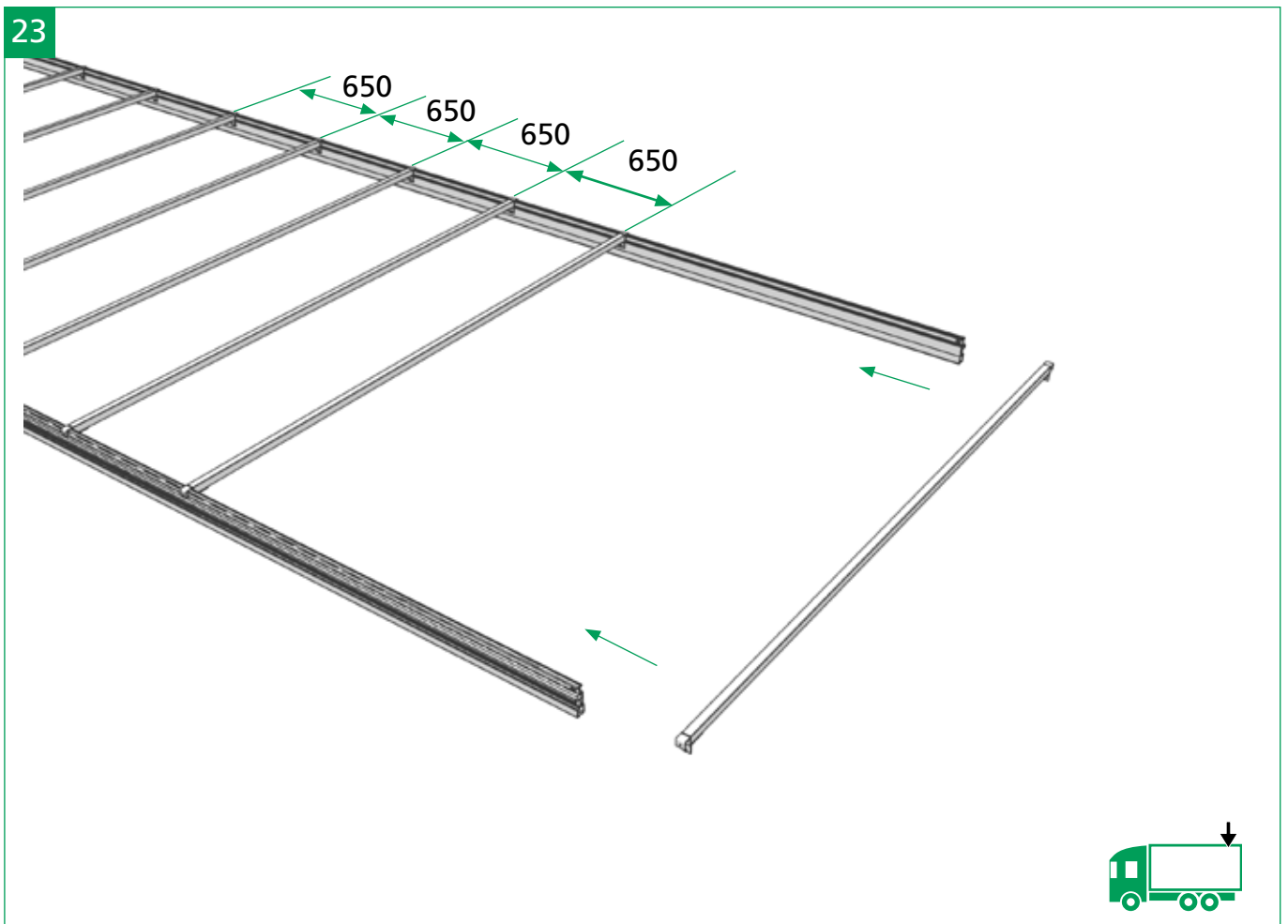


DE

Frontspiegel montieren

EN

Installing front bow



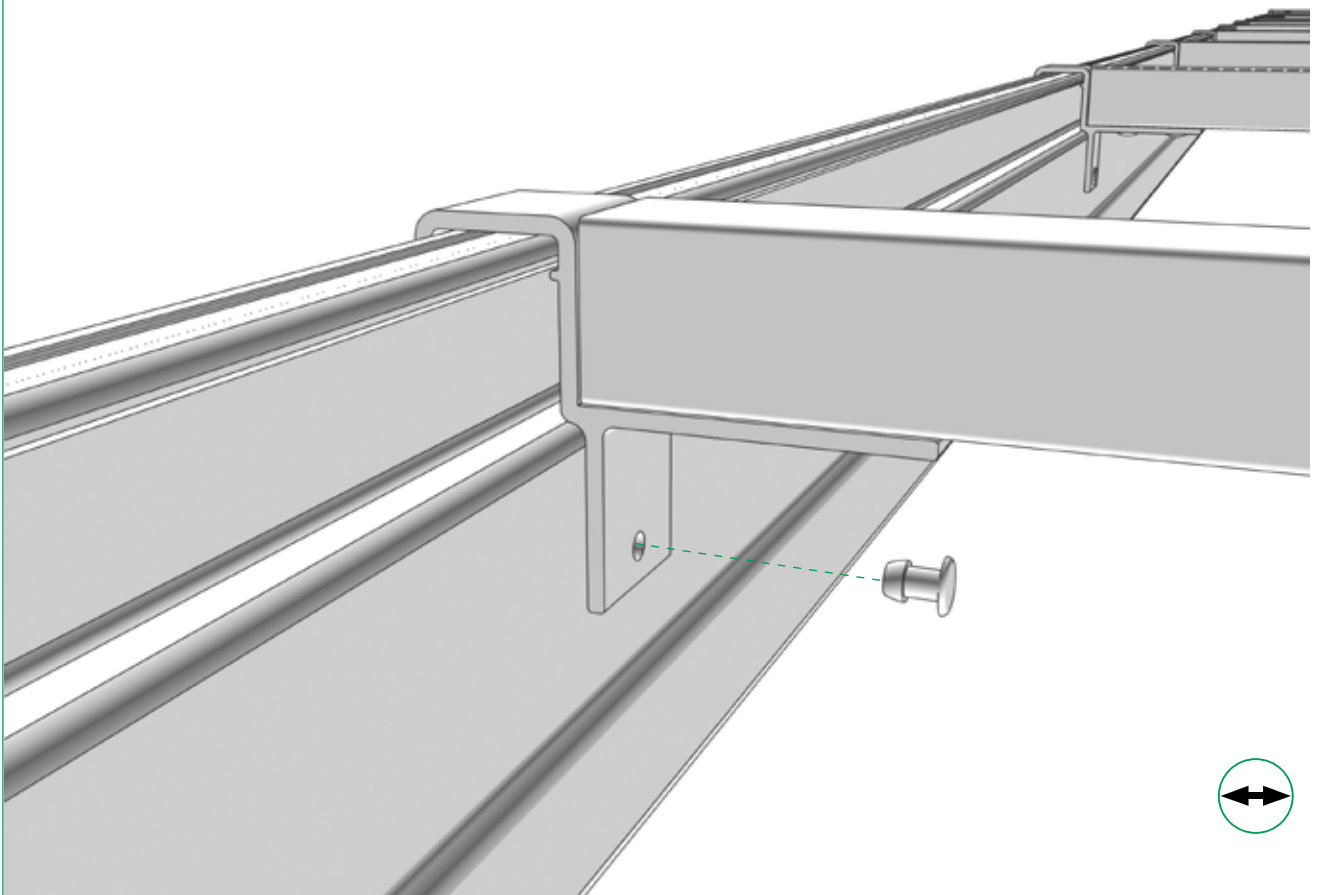
DE

Spriegel aufschieben

EN

Suspending the roof arches

24



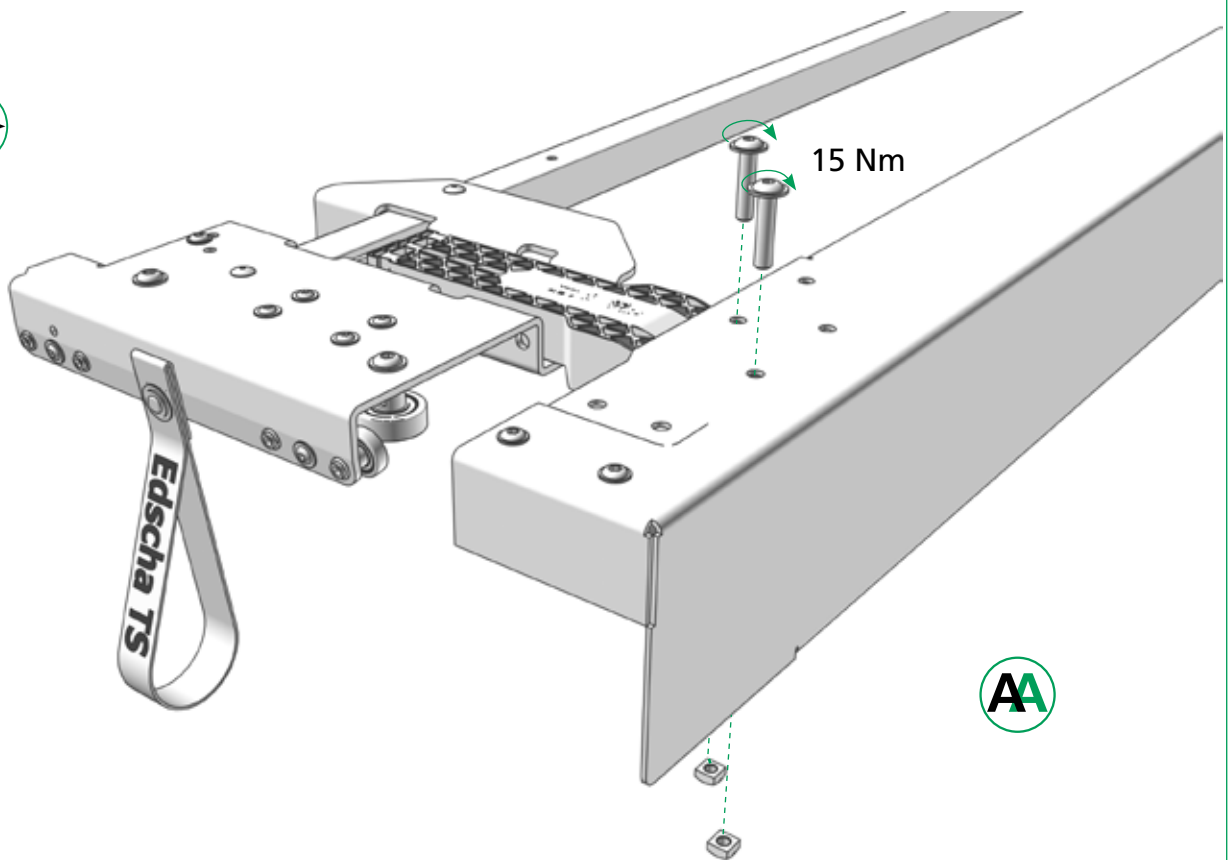
DE

Spriegel vernieten

EN

Rivet the roof arches

25



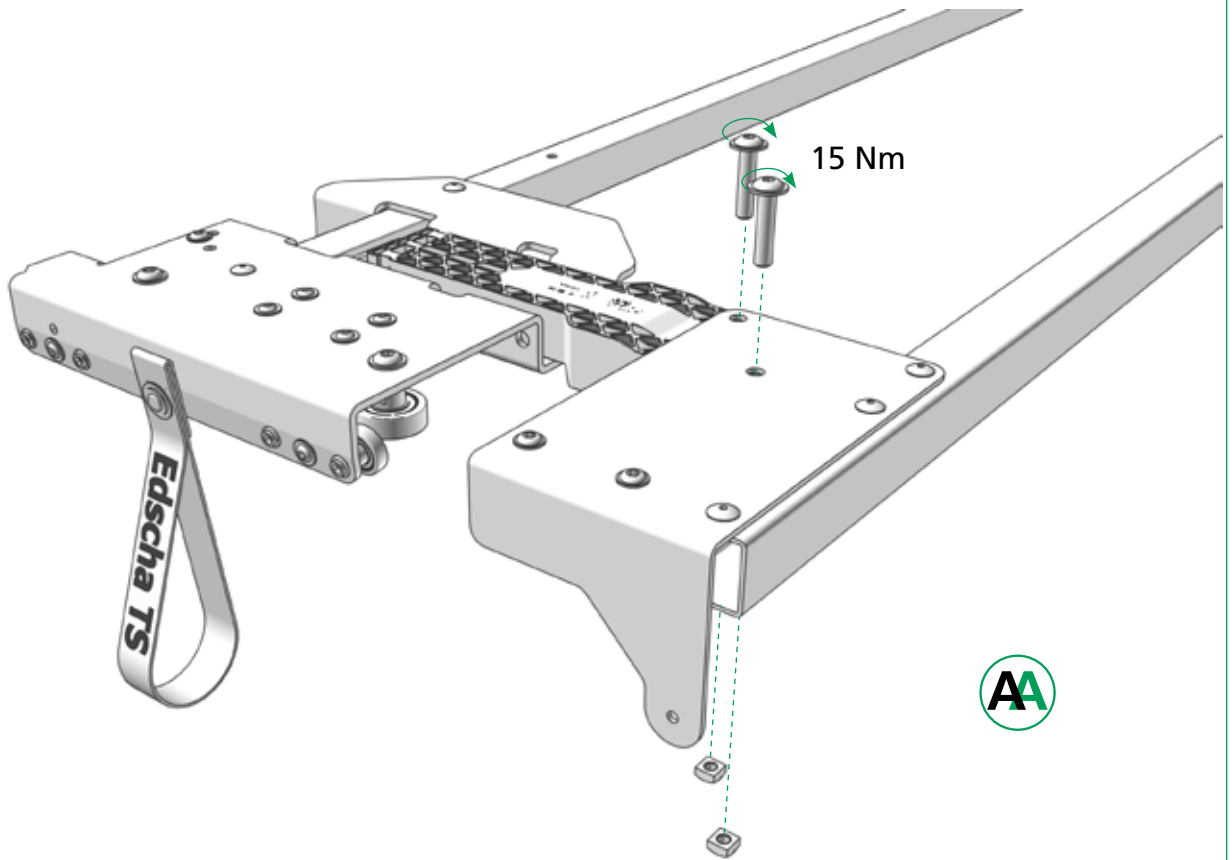
DE

**Portalbalken am
Endlaufwagen montieren**

EN

***Installing the gantry beam
on the end carriage***

26

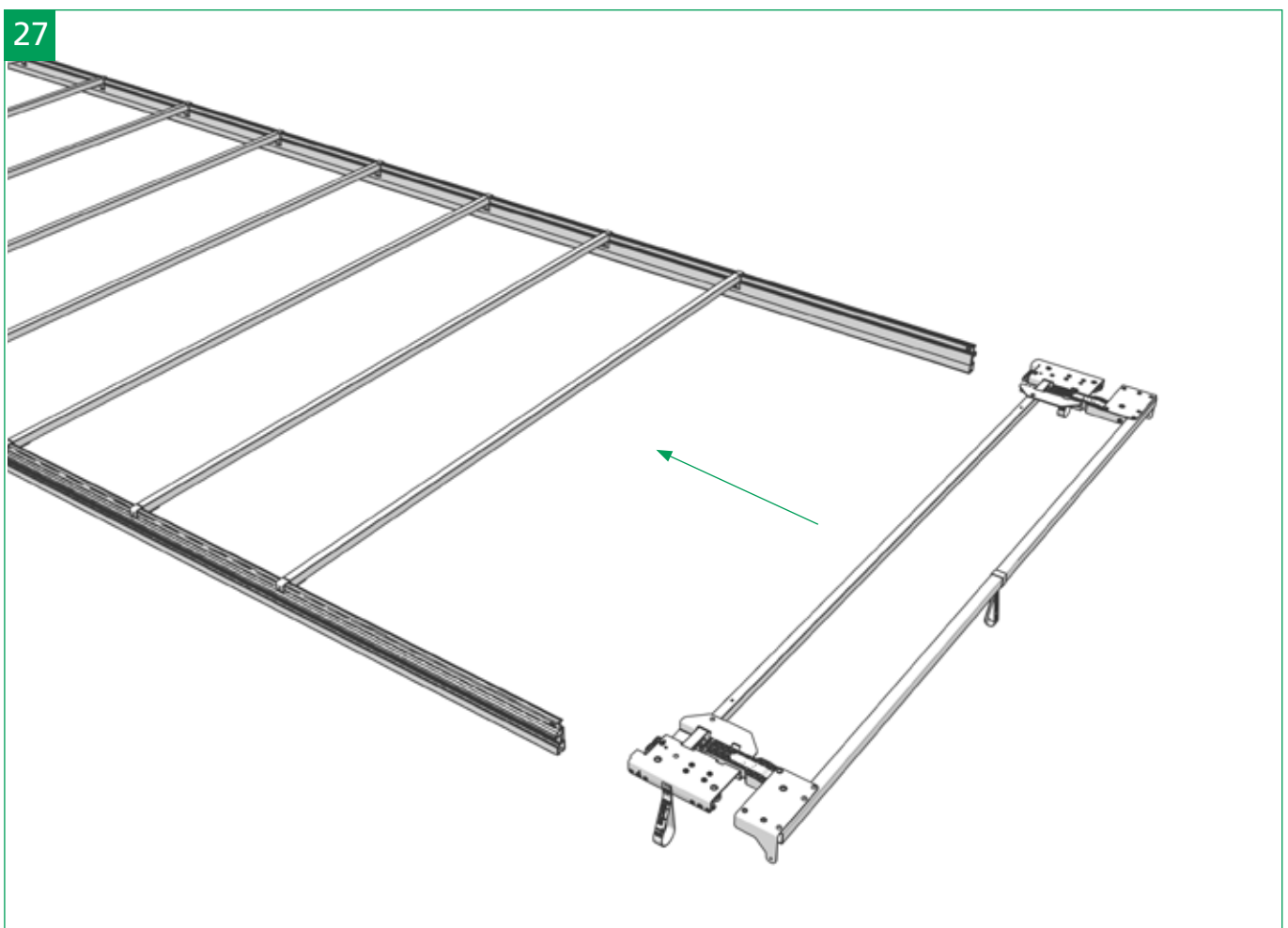


DE

**Endspriegel am
Endlaufwagen montieren**

EN

***Installing the end bow on
the end carriage***

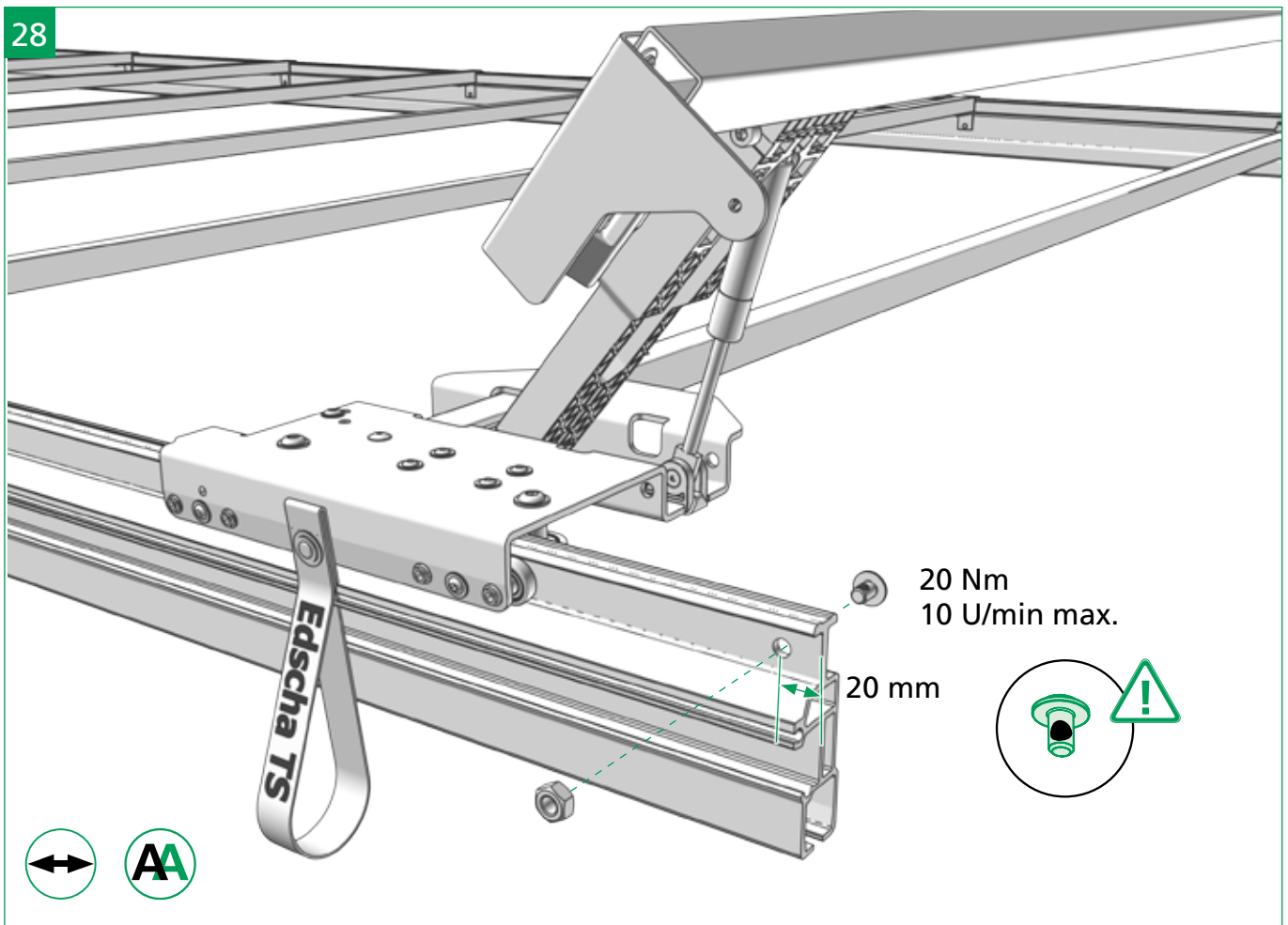


DE

Endlaufwagen aufschieben

EN

Suspending the end carriage



DE

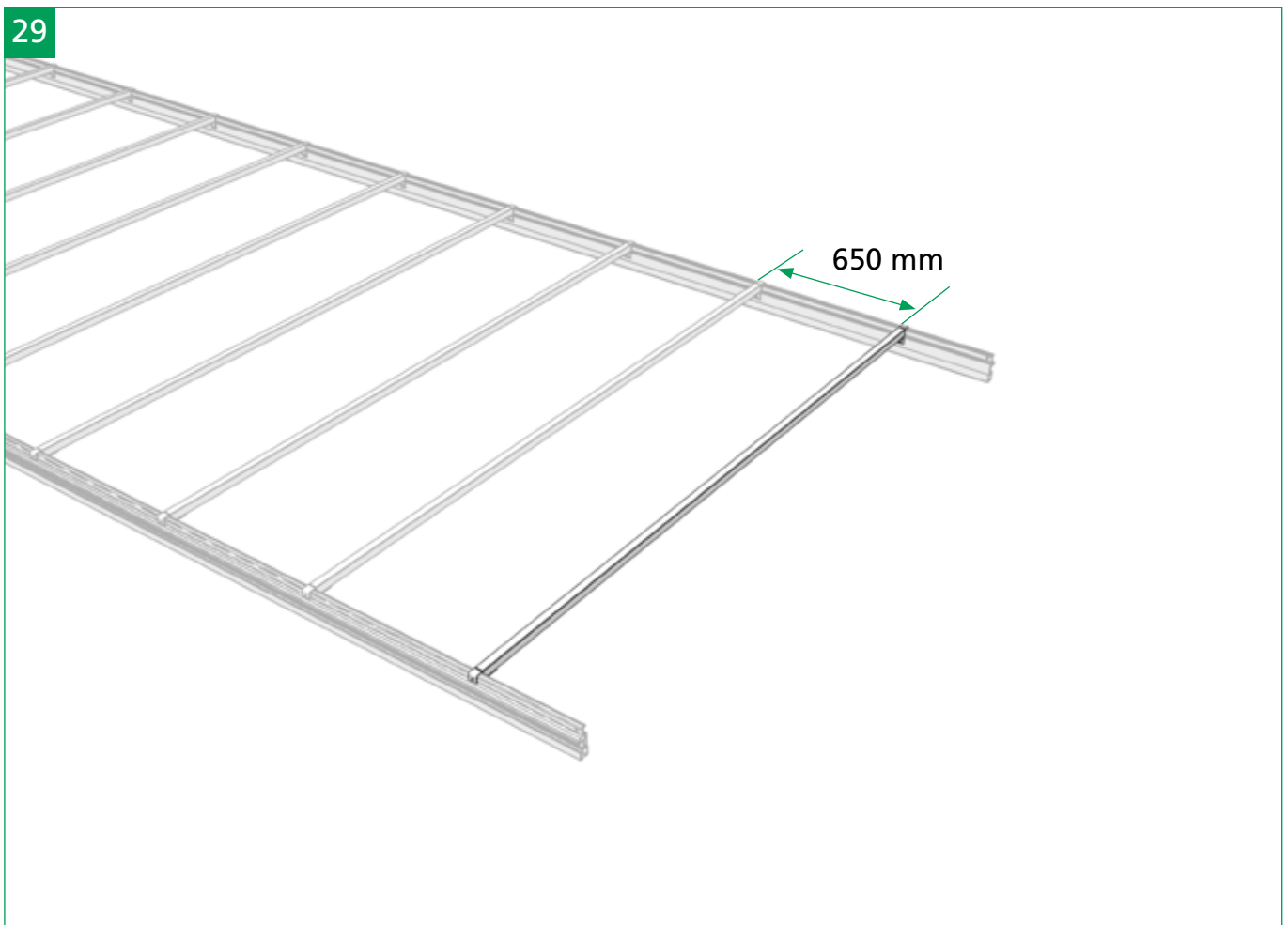
**Abrollsicherung montieren
(nicht erforderlich bei fest
verbautelem Endspriegel /
Portalbalken)**

Bohrungsmaß Ø 9 mm

EN

***Install roll-off safety (not ne-
cessary with fixed end bow /
gantry beam)***

Bore dimension Ø 9 mm

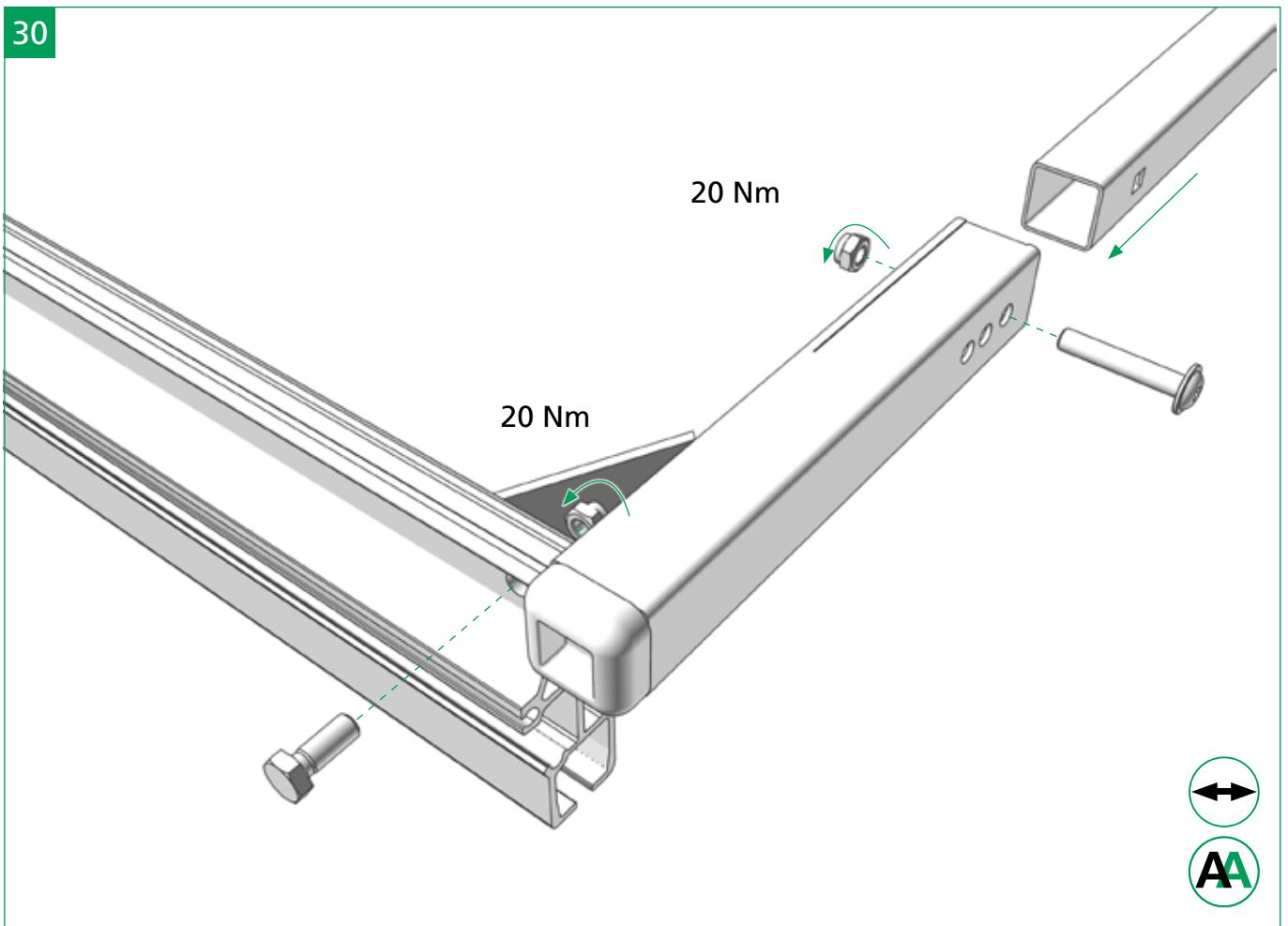


DE

**Montage Zusatzspriegel
für fest verbauten Heck-
spriegel / Portalbalken**

EN

***Installing additional bow for
permanently installed rear
bow / gantry beam***

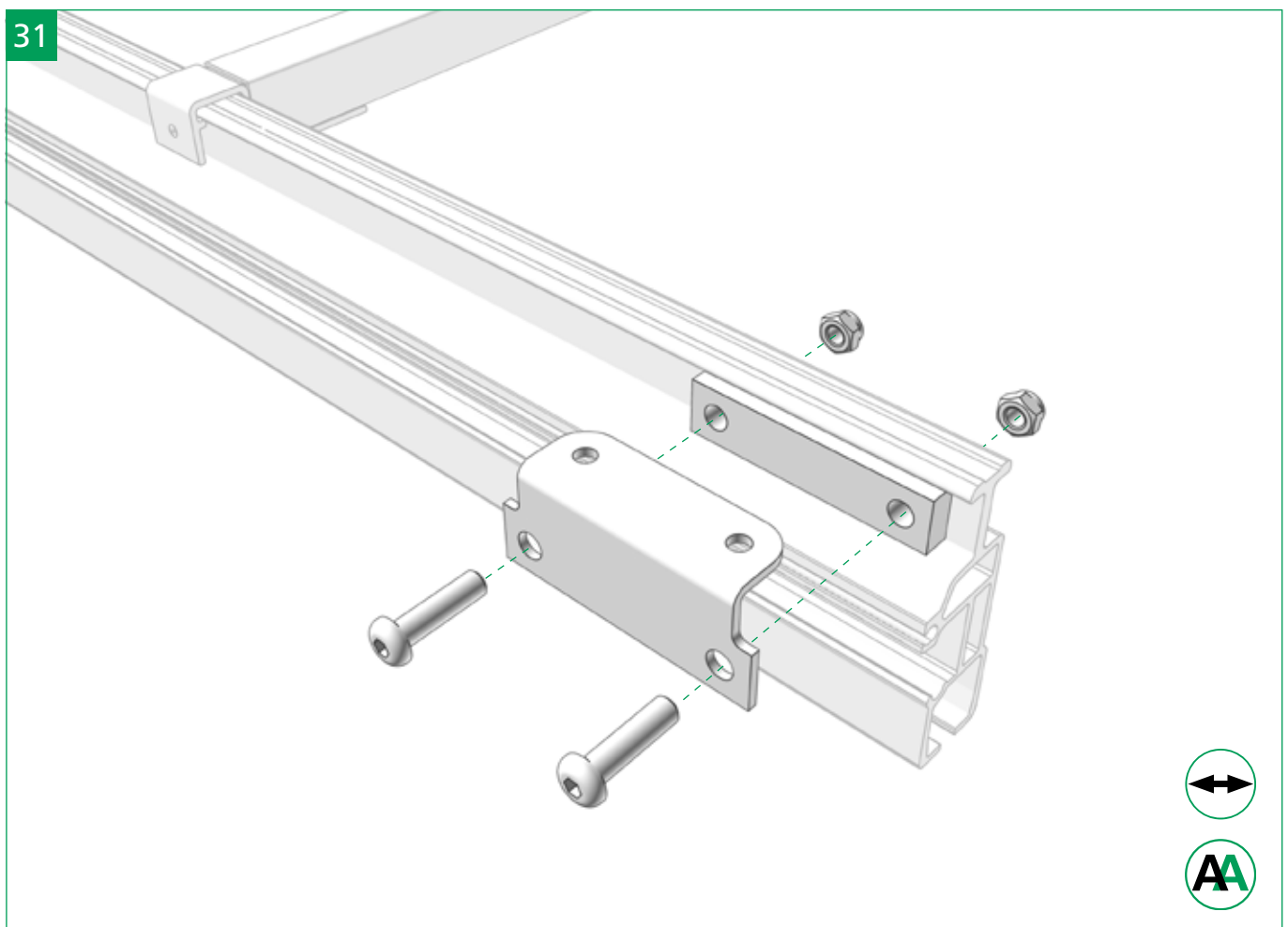


DE

**Fest verbauten Heckspiegel
montieren**

EN

***Installing the permanently
installed rear bow***

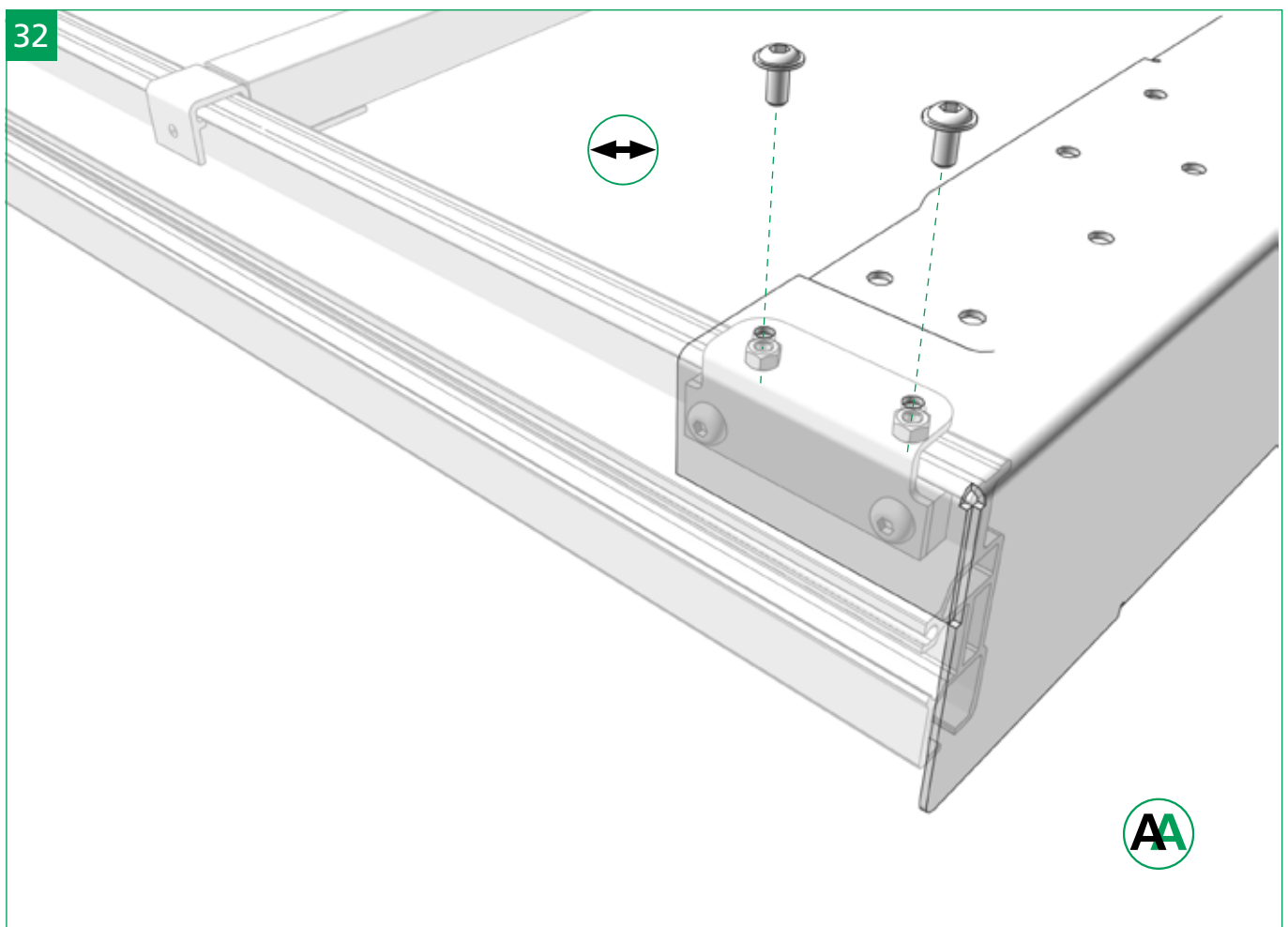


DE

**Adapter für fest verbauten
Portalbalken montieren 01**

EN

***Installing adapter for the
permanently installed gantry
beam 01***

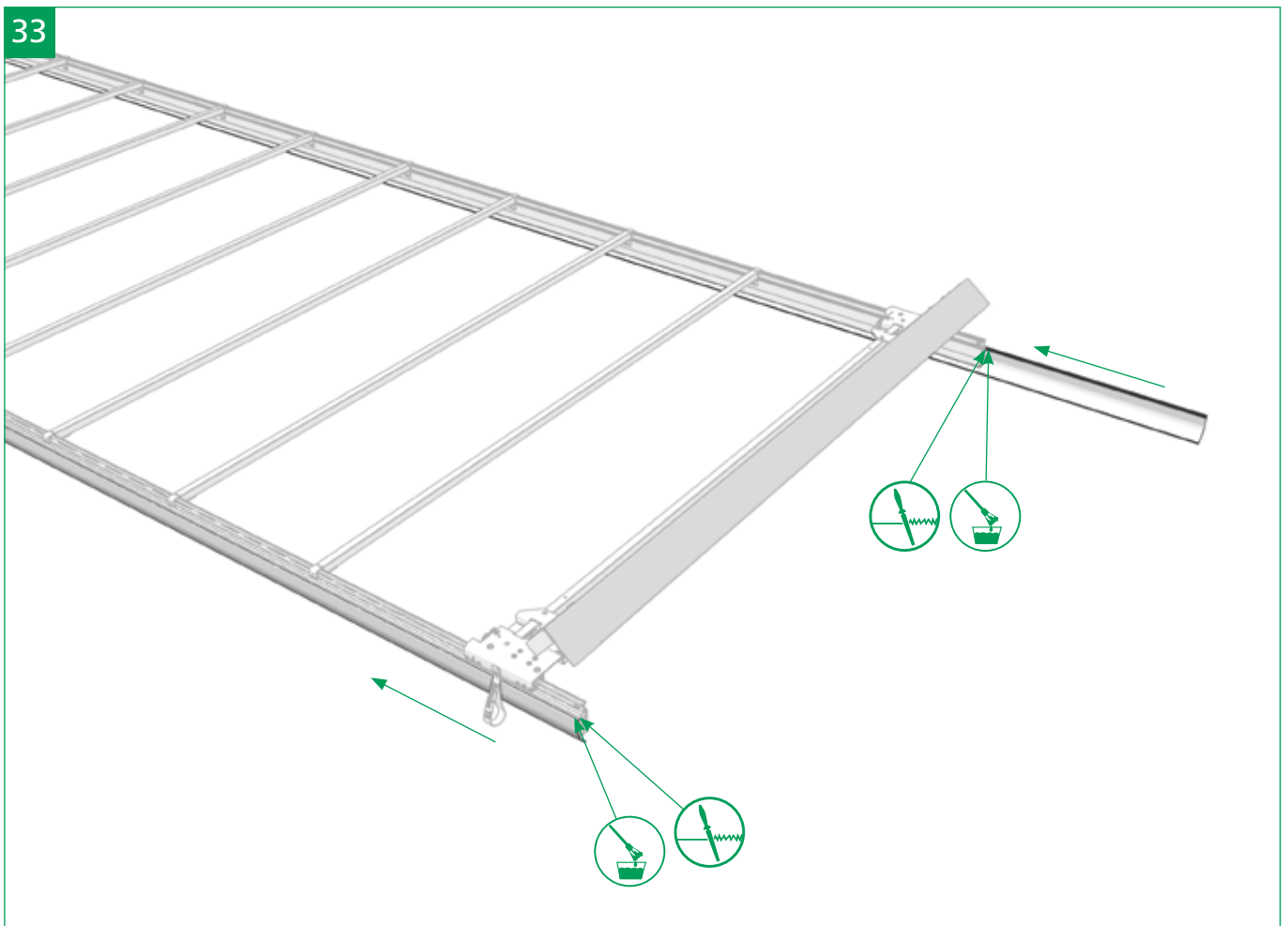


DE

**Adapter für fest verbauten
Portalbalken montieren 02**

EN

***Installing adapter for the
permanently installed gantry
beam 02***

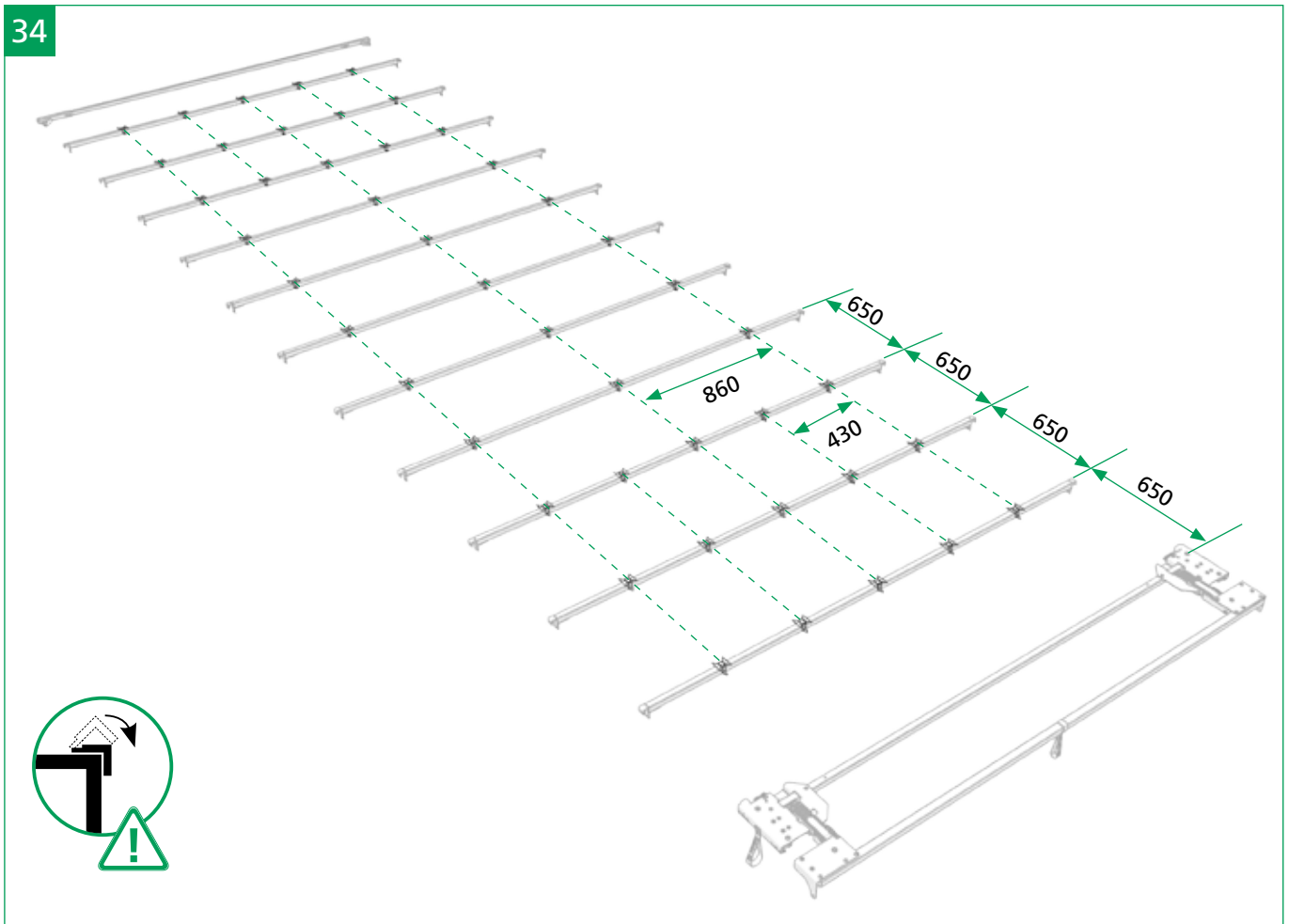


DE

Dichtung einschieben

EN

Inserting the sealing

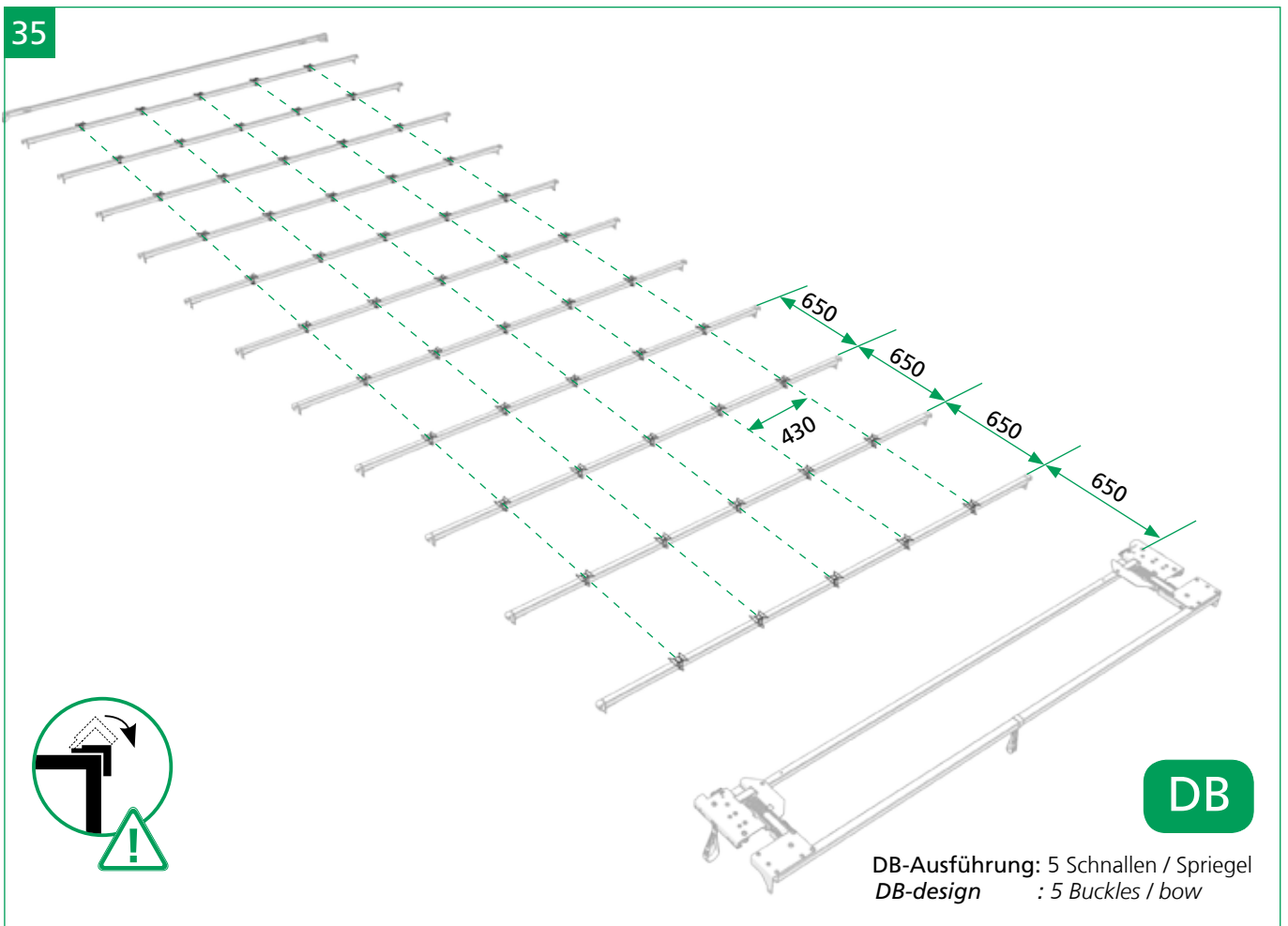


DE

**Dachplanbefestigungs-
punkte**

EN

Roof plan attachment points



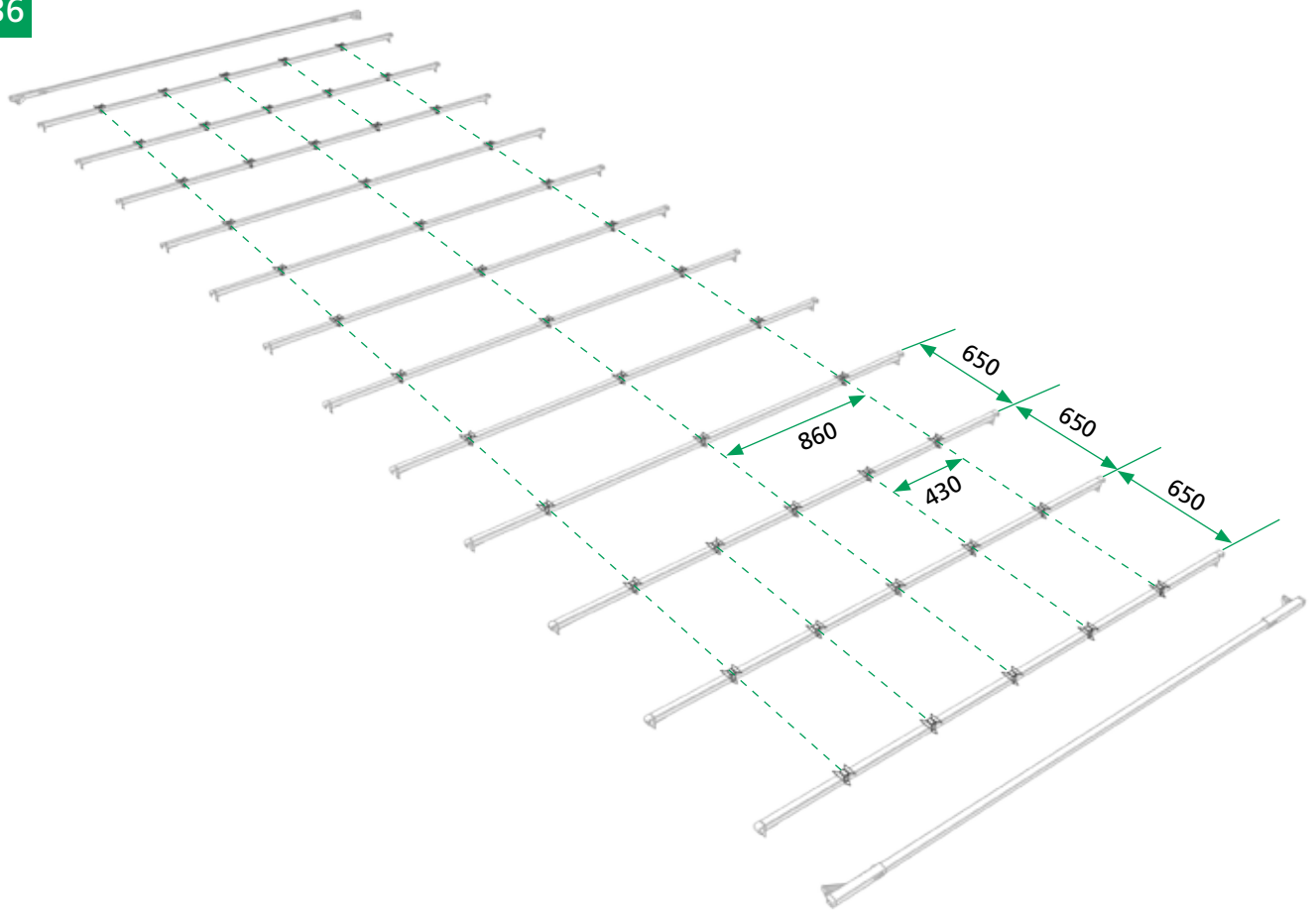
DE

**Dachplanenbefestigungs-
punkte DB**

EN

***Roof plan attachment points
DB***

36

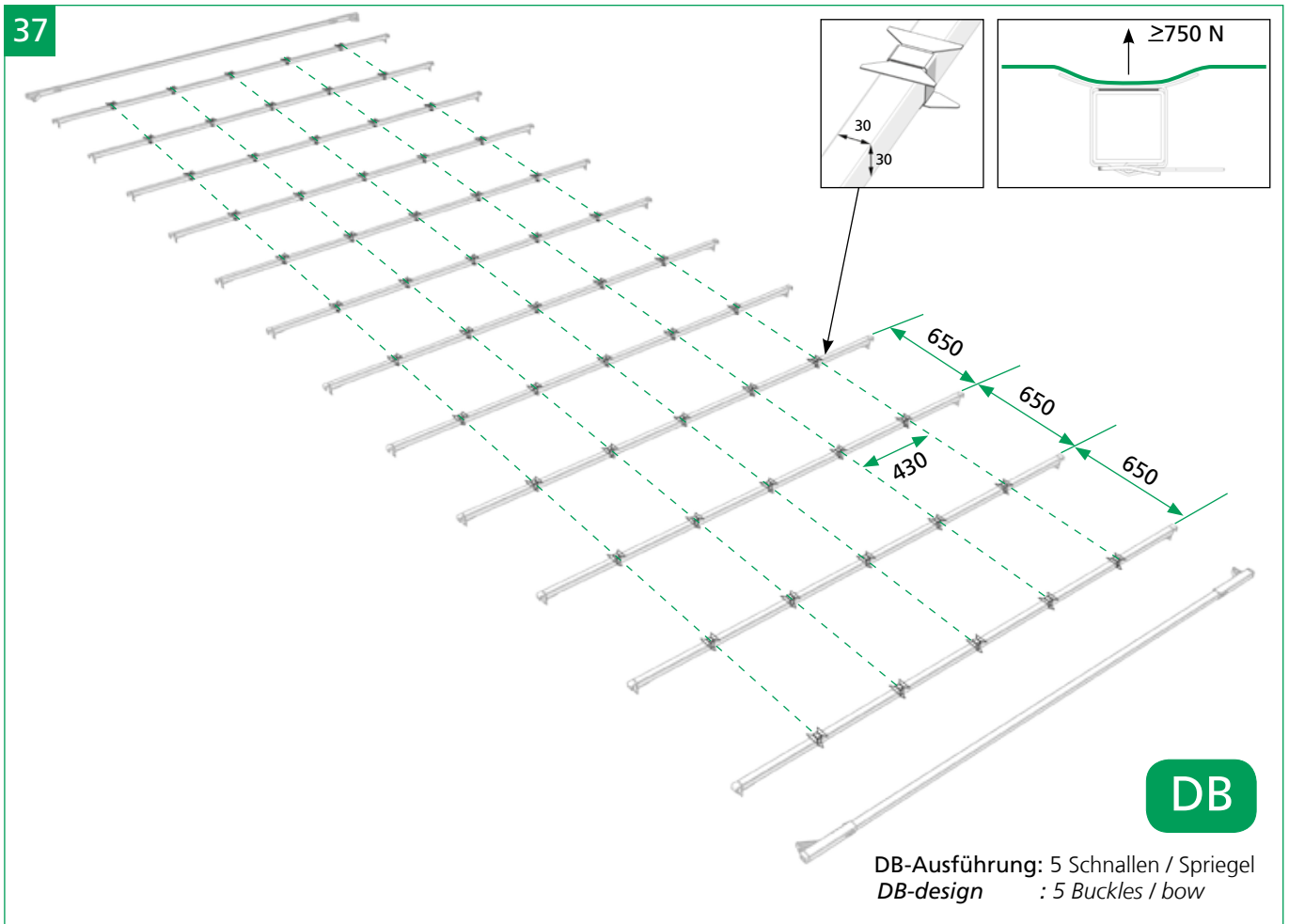


DE

Dachplanbefestigungspunkte für fest verbauten Endspriegel / Portalbalken

EN

Roof plan attachment points for permanently installed end bow / gantry beam

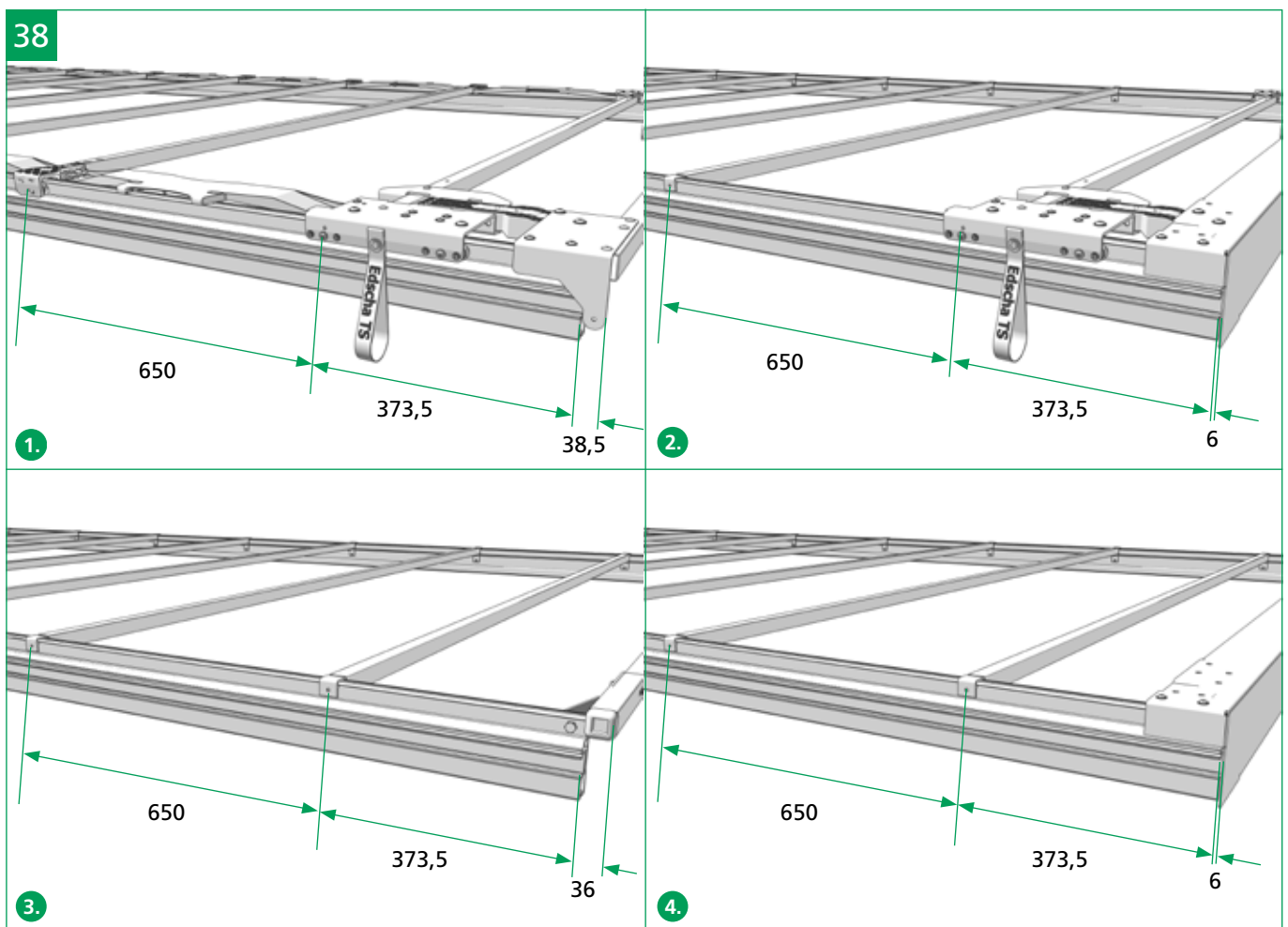


DE

Dachplanenbefestigungspunkte für fest verbauten Endspriegel / Portalbalken DB

EN

Roof plan attachment points for permanently installed end bow / gantry beam DB



DE

Dachplanbefestigungspunkte Heck

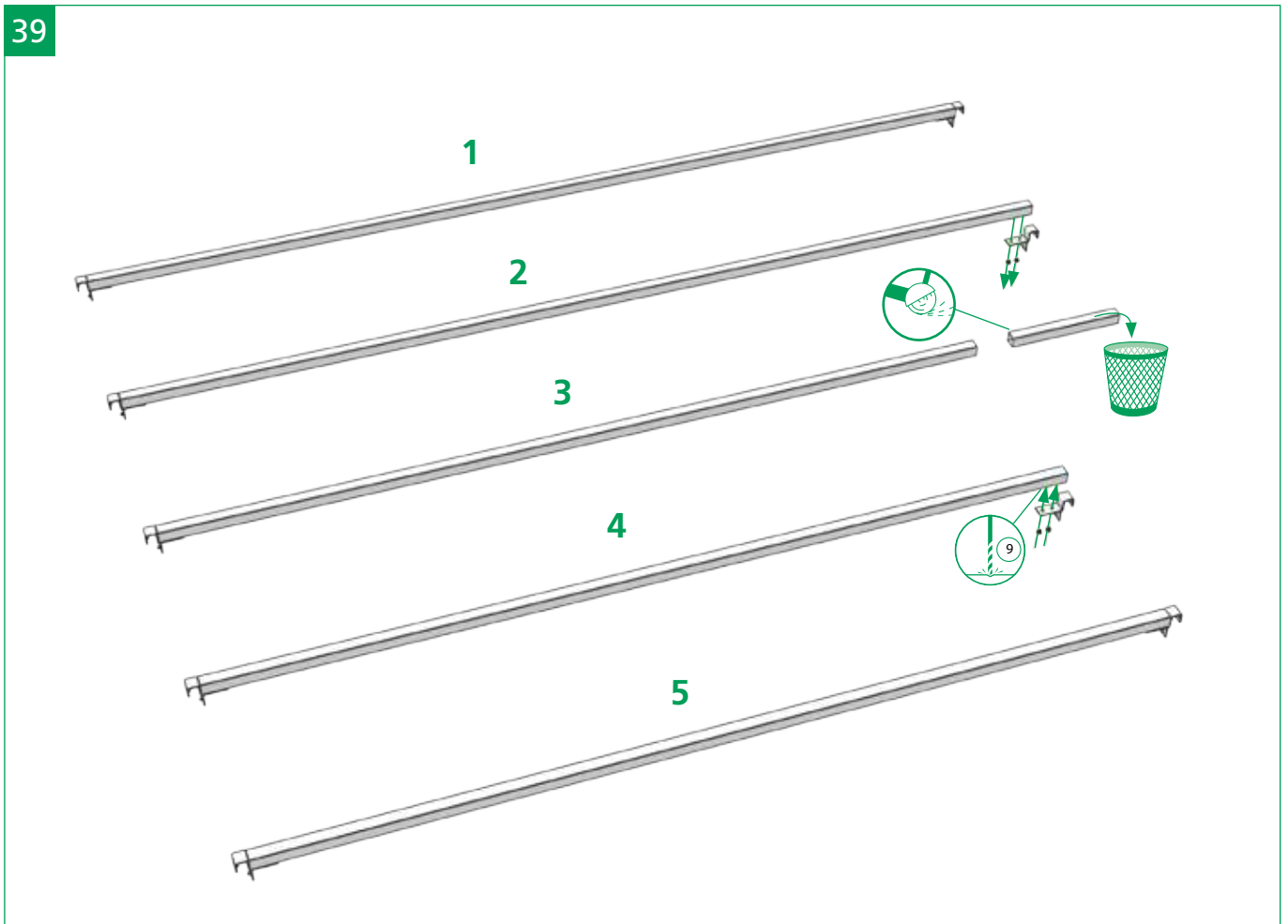
- 1. Endspriegel - fest verbaut
- 2. Portalbalken - fest verbaut
- 3. Endlaufwagen - Endspriegel
- 4. Endlaufwagen - Portalbalken

EN

Roof plan attachment points rear

- 1. End bow - permanently installed
- 2. Gantry beam - permanently installed
- 3. Endcarriage - end bow
- 4. Endcarriage - gantry beam

39

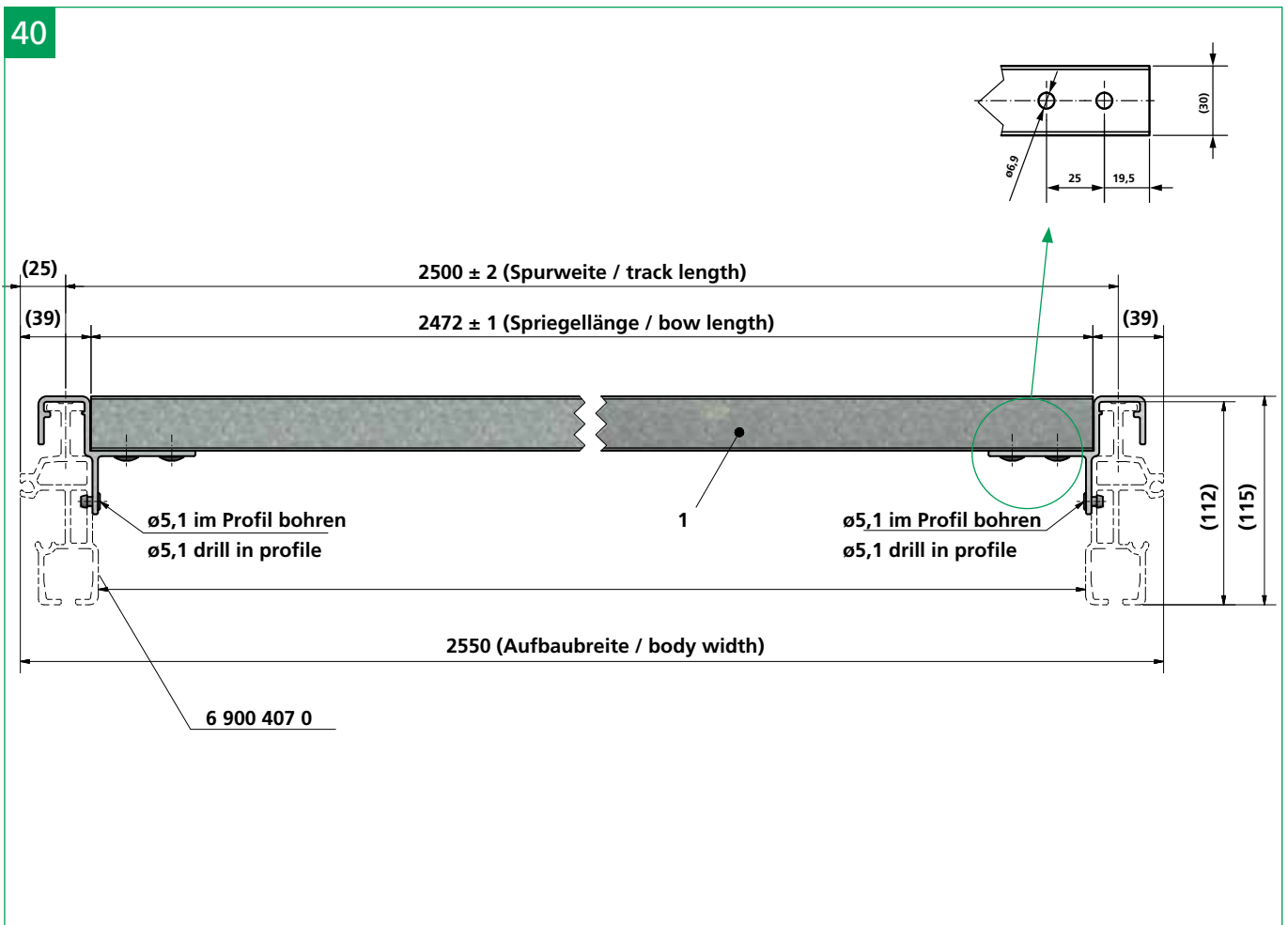


DE

Spriegel anpassen 01

EN

Adjust bow 01



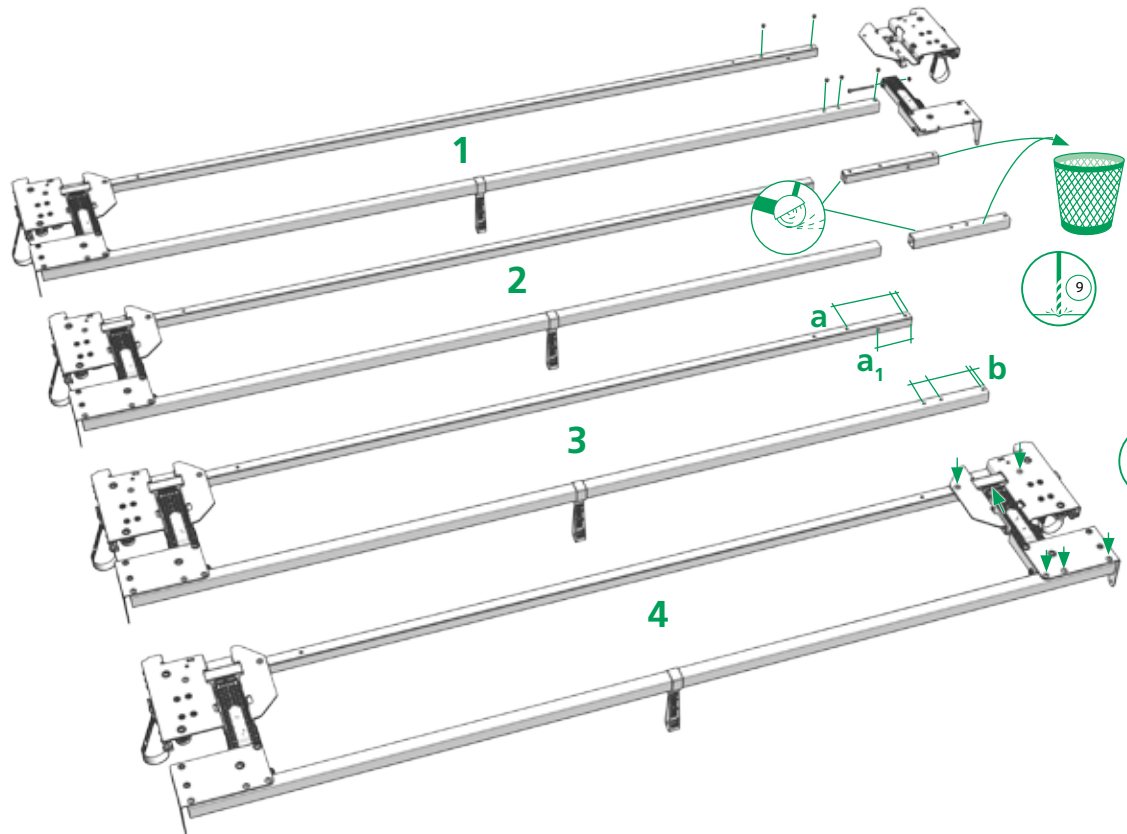
DE

Spiegel anpassen 02

EN

Adjust bow 02

41



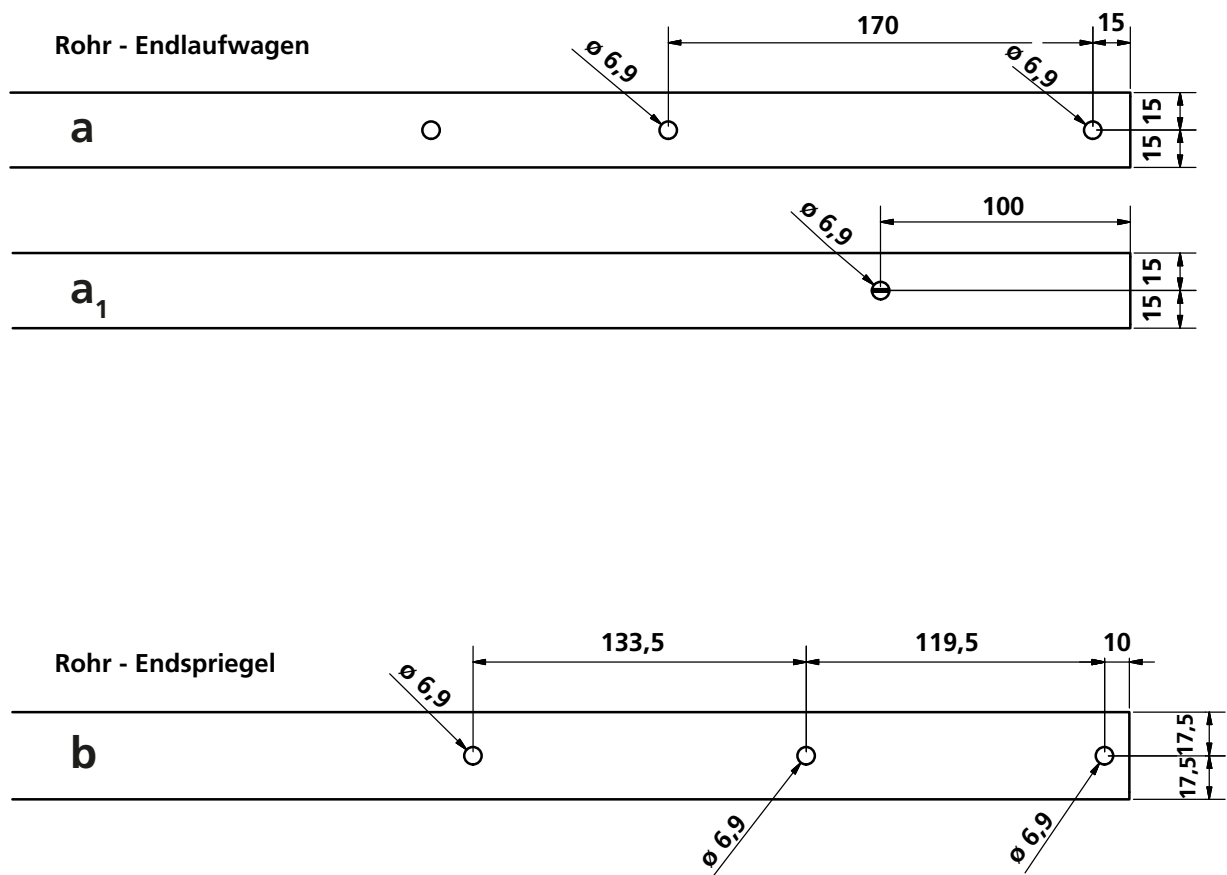
DE

EN

Endlaufwagen anpassen 01

Adjust end carriage 01

42



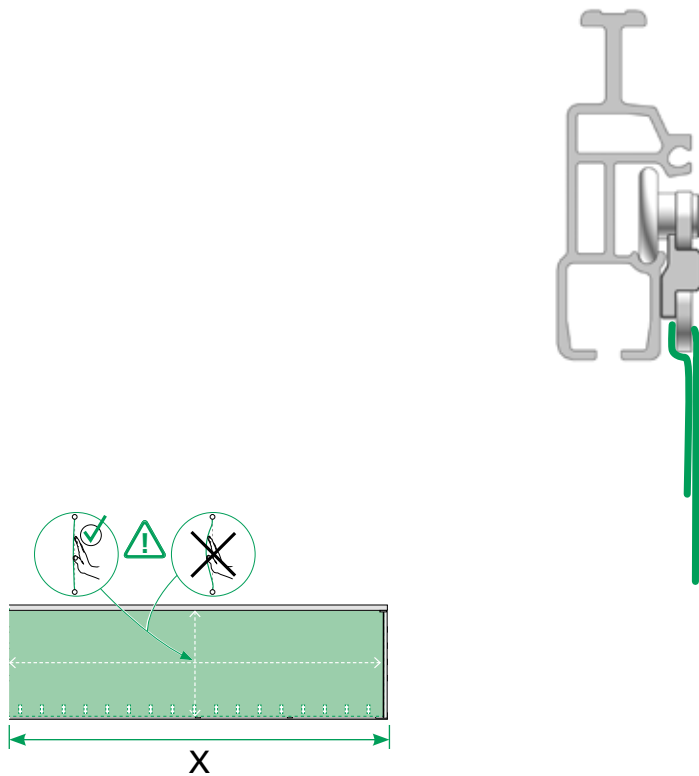
DE

EN

Endlaufwagen anpassen 02

Adjust end carriage 02

43



DE

Vorgaben zur Konfektionierung der Seitenplane

Standard Aufbau (Code L):

- Mindestanforderungen des Planenmaterials und Kennzeichnung entsprechend EN 12461-1
- Durchlaufender Quergurt oben
- Anzahl (X) der Seitenplanenroller nach Formel:
(L= Aufbauhöhe in mm) nach EN 12641-2)

$$X = \frac{L - 550 \text{ mm}}{550 \text{ mm}}$$

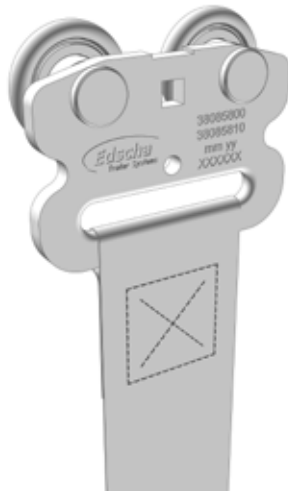
EN

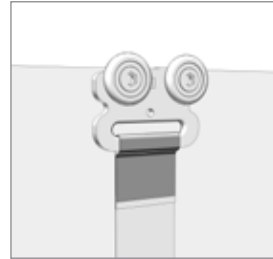
Requirements for configuring the side curtain

Standard structure (code L):

- Minimum requirements for the curtain material and labelling in accordance with EN 12461-1
- Traversing cross-strap above
- Number (X) of side curtain rollers in accordance with the formula:
(L= length of structure in mm) in accordance with EN 12641-2)

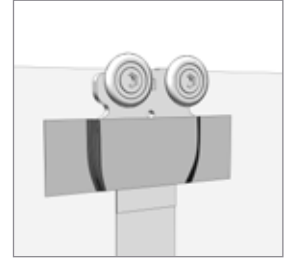
$$X = \frac{L - 550 \text{ mm}}{550 \text{ mm}}$$

Variante / Option 1.

Variante / Option 2.

Keder Camping
Variante / Option A


Einen Streifen „KEDER CAMPING“ auf jedem Gurt über der Seitenplanenroller-aufnahme anbringen.

Der Streifen muß so lang sein, das die Auflagefläche der Gurte am ALU-Profil komplett abgedeckt ist.

Variante / Option B


Attach a „KEDER CAMPING“ strip along the side curtain across each strap of the side curtain roller.

The strip must be sufficiently wide to ensure that the supporting surface of the straps on the aluminium profile is completely covered.



Schutzclip
Safety-clip



Achtung: Bei Verwendung des Volumengurtes muss zusätzlich KEDER CAMPING eingesetzt werden
Attention! When using the volume strap, KEDER CAMPING needs to be used in addition

Vorgaben zur Befestigung der Seitenplane

- Der Seitenplanenroller muss von der Gurtschlaufe eng umschlossen werden
- Kann eine Beschädigung der angrenzenden Bauteile (z. B. Aluprofil) durch den Niet nicht ausgeschlossen werden, muss Variante 1 angewendet werden
- Nietrichtung beachten
- Innen und Außen möglichst geringer Überstand des Nietkopfes

1. Gurt verschweißt und vernäht.
Naht so nah wie möglich an den Seitenplanenroller positionieren

2. Gurt verschweißt und vernietet.
Niet so nah wie möglich an den Seitenplanenroller positionieren

Requirements for attaching the side curtain

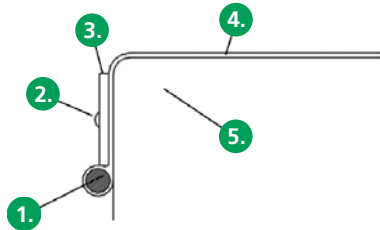
- The side curtain roller must be tightly enclosed by the strap loops.
- If damage to the adjacent components (e.g. aluminum profile) by the rivet cannot be prevented, version 1 must be used
- Ensure correct rivet direction
- Ensure the rivet head protrudes as little as possible on the inside and outside

1. Strap welded and sewn.
Position the seam as closely as possible to the side curtain roller

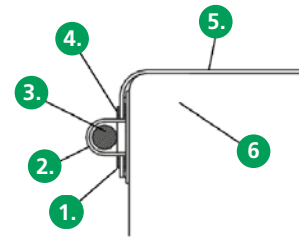
2. Strap welded and riveted.
Position the rivet as closely as possible to the side curtain roller

45

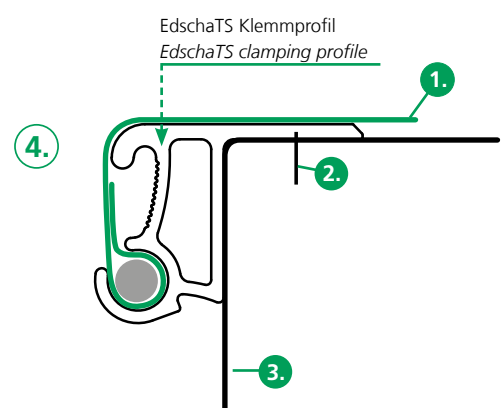
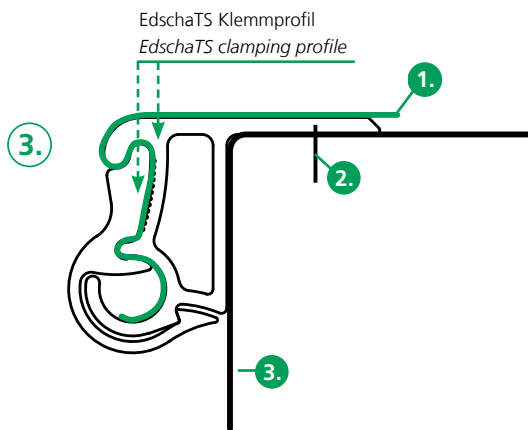
1.



2.



Empfohlene Ausführung für beidseitig verschiebbaren Verdeckaufbau
Recommended version for top assembly movable on both sides



Beispiele/ Examples

DE

Dachplanenbefestigung an der Stirnwand

1.

- 1. Seilzug
- 2. Blindniet
- 3. Befestigungsleiste
- 4. Dachplane
- 5. Stirnwand

4.

- 1. Plane
- 2. Blindniet
- 3. Stirnwand

2.

- 1. Blindniet
- 2. Bügelkrampe
- 3. Seilzug
- 4. Planenöse
- 5. Dachplane
- 6. Stirnwand

3.

- 1. Plane
- 2. Blindniet
- 3. Stirnwand

EN

Securing the roof cover to the rear wall

1.

- 1. Rope pull
- 2. Blind rived
- 3. Fixing washer
- 4. Roof tarpaulin
- 5. Front bulkhead

4.

- 1. Tarpaulin
- 2. Blind rived
- 3. Front bulkhead

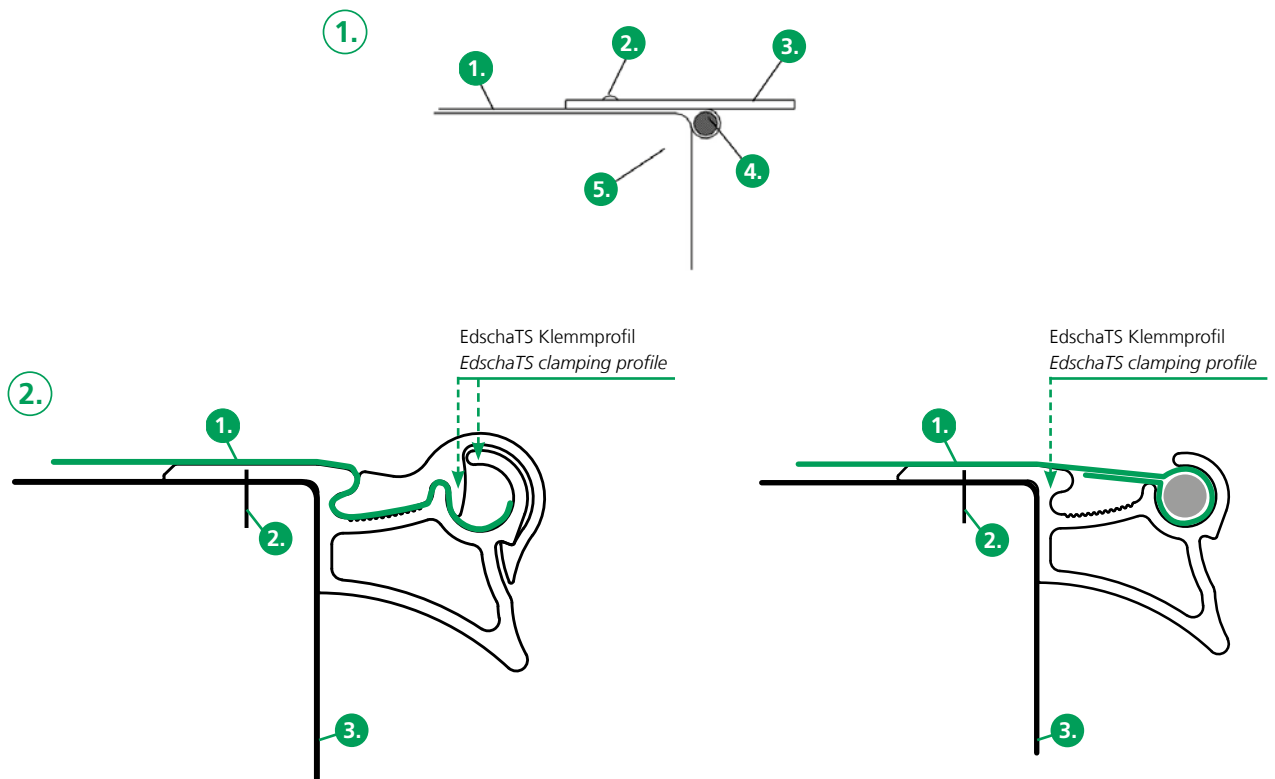
2.

- 1. Blind rived
- 2. Staple
- 3. Rope pull
- 4. Tarpaulin eye
- 5. Roof tarpaulin
- 6. Front bulkhead

3.

- 1. Tarpaulin
- 2. Blind rived
- 3. Front bulkhead

46



Beispiele/ Examples

DE

Planenbefestigung am Portalbalken

1. 1. Dachplane
2. Blindniet
3. Befestigungsleiste
4. Keder
5. Portalbalken

2. 1. Plane
2. Blindniet
3. Portalbalken

3. 1. Plane
2. Blindniet
3. Portalbalken

EN

Securing the cover to the gantry beam

1. 1. Roof tarpaulin
2. Blind rived
3. Fixing washer
4. Welting
5. Gantry beam

2. 1. Tarpaulin
2. Blind rived
3. Gantry beam

3. 1. Tarpaulin
2. Blind rived
3. Gantry beam

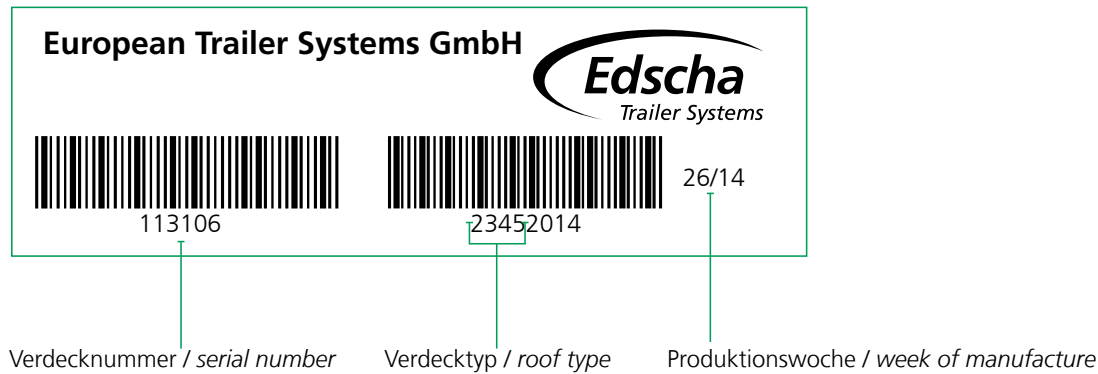


DE

Jedes Schiebeverdeck ist werkseitig mit einem Schild „Seriennummer“ gekennzeichnet. Diese Kennzeichnung ist auf dem Endlaufwagen (siehe Abbildung) befestigt.

EN

Every sliding roof is provided in the factory with a sign „serial number“. This sign is attached to the end carriage (see figure).



Ihre Bestellung richten Sie bitte an den für Sie zuständigen Partner oder Fahrzeugbauer.
Anm.: Informationen finden Sie auch auf der Internetseite im PDF unseres aktuellen Ersatzteilkataloges

Send your order to the partner responsible for you or to the vehicle manufacturer.
Note: Information may also be found on our website in the form of a PDF-document of our current spare parts catalogue

(www.EdschaTS.com)





European Trailer Systems GmbH

Im Moerser Feld 1f, 47441 Moers, Germany

Phone: +49 (0) 2841 6070 700 · Fax: +49 (0) 2841 6070 333



Das Original